

1 odnose između stranke SDS i SDA i značajnu ulogu Miroslava Deronjića u
2 političkim i vojnim događajima na području Bratunca.

3 U svojoj izjavi on zatim opisuje događaje u vezi sa mobilizacijom tokom
4 rata u Hrvatskoj i sa nagomilavanjem opreme i snaga JNA u području Bratunca po
5 njihovom povratku iz Hrvatske.

6 On također opisuje osnivanje dva krizna štaba godine 1991. U svojoj
7 izjavi gospodin Bećirević zatim opisuje način na koji je nekoliko Muslimana
8 ubijeno i ranjeno u jednoj zasjedi u Kravici. On zatim govori o tome kako je
9 gospodin Deronjić osnovao zasebnu policiju i organizirao vojnu obuku za Srbe
10 koju su imali u JNA.

11 Dokazni predmet Optužbe 442 zatim opisuje preuzimanje vlasti u samoj
12 općini u aprilu 1992. On, također opisuje dolazak Arkanovih "Tigrova". U svojoj
13 izjavi gospodin Bećirević zatim govori o tome kako je vidio gospodina Deronjića
14 u maskirnoj uniformi kako se vozi u oklopnom borbenom vozilu JNA u području
15 Konjević Polja. U izjavi se zatim, govori o oštroj borbi do koje je došlo u tom
16 području.

17 U izjavi se opisuje protuofenziva koja je došla iz Srbije na područje
18 Bratunca u januaru 1993. godine nakon što su muslimanske snage zauzele Cersku.
19 On govori kako su trupe došle iz Ljubovije i Bajine Bašte u Srbiji. Ta je
20 ofenziva trajala do 15. marta 1993.

21 A sada ću gospodinu Bećireviću postaviti još nekoliko pitanja o nekim
22 dodatnim stvarima koje nisu sadržane u izjavi, a zamolit ću ga i da komentira
23 neke dokazne predmete.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje g. Groome:

2 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

3 P: Gospodine, moje prvo pitanje glasi: kad ste Vi demobilizirani?

4 O: Časni Sude, ja sam služio Jugoslovensku narodnu armiju u periodu od
5 1980. do 1981. godine. A što se tiče mog učešća u Armiji Republike Bosne i
6 Hercegovine, ja sam u toj armiji proveo od 1900... od kraja aprila 1992. godine
7 do kraja, tačnije rečeno ovaj... do 1995. godine, posle pada Srebrenice kada sam
8 uspio da se probijem iz Srebrenice u Tuzlu. Tada sam i demobilisan.

9 P: Što ste po zanimanju? Čime ste se bavili nakon demobilizacije, odmah
10 nakon?

11 O: Odmah nakon demobilizacije ja sam nastavio par mjeseci da radim u
12 sudu.. u Vojnom sudu u Tuzli kao istražni sudija. To je dakle bilo sve do
13 ukidanja, to jest do prestanka ratnog stanja u Bosni i Hercegovini kada je i taj
14 sud vojni ukinut, nakon čega sam nastavio da radim u civilnom sudu, to jest
15 Višem sudu u Tuzli.

16 P: Što ste sada po zanimanju?

17 O: Po zanimanju sam dakle pravnik, diplomirani, a trenutno obavljam
18 samostalnu djelatnost advokata u Sarajevu; imam svoju kancelariju.

19 P: U paragrafu 4 Vaše izjave, koja sada nosi dokazni broj Optužbe 442,
20 opisujete kako su iz zgrade Teritorijalne odbrane u Bratuncu uklonili oružje.
21 Moje pitanje u vezi s time je sljedeće: jeste li Vi osobno vidjeli kako se to
22 oružje odnosi?

23 O: Da. Lično sam vidio kako je došla Jugoslovenska narodna armija, to je
24 bilo u periodu od 1989. godine. Ja sam u to vrijeme radio u jednom preduzeću,
25 zove se "Duhan - Bratunac" i ta moja firma se nalazila odmah preko puta tih
26

27

28

29

30

1 vojnih magacina. U tim magacinima je stajalo naoružanje Teritorijalne odbrane
2 Bratunca, svih građana opštine Bratunac koji su dakle svoja sredstva novčana
3 ulagali za to naoružanje. I dakle te 1989. godine došla je Jugoslovenska narodna
4 armija sa desetak vojnih vozila, kamiona i to naoružanje je odnešeno, odveženo u
5 pravcu Ljubovije, to jest u Srbiju. Ja o sudbini tog naoružanja više ne znam
6 ništa.

7 Dakle to je bilo... svega 50 metara ti magacini su bili od firme u kojoj
8 sam ja radio i pošto je to ovaj... bilo jako bitno, ja sam vidio iz moje
9 kancelarije, a normalno, izašao sam da vidim šta se to dešava. Niko nije pružao
10 nikakav otpor odnošenju tog naoružanja, jer u to vrijeme...

11 P: Gospodine, dozvolite mi sada da skrenem Vašu pažnju na peti paragraf
12 Vaše izjave, kažete da ste bili jedan od prvih ljudi koji su organizirali
13 stranku SDA u Bratuncu. Molim Vas sada da nam samo navedete imena drugih
14 važnijih članova stranke SDA u Bratuncu, u vrijeme kada je ta stranka osnovana.

15 O: Pored mene, Stranku demokratske akcije su osnovali Nezir Muratović,
16 Dževad Gušić, Dubičić Nijaz, Šemsudin Duraković, Abid Siručić, dakle to su ljudi
17 koji su ovaj... inicijativu dali za formiranje Stranke demokratske akcije.

18 P: U Vašoj izjavi detaljno se govori o osnivanju stranke SDA /sic/. Sada
19 Vas molim nam reći da li Vam je poznato tijelo te stranke po imenu inicijativni
20 odbor. Ako jeste, molim Vas da nam navedete članove tog inicijativnog odbora.

21 O: Dakle, to tijelo se zvalo Inicijativni odbor Stranke demokratske
22 akcije i ljudi koji su učestvovali u formiranju tog inicijativnog odbora -

23
24
25
26
27
28
29
30

1 maloprije sam rekao ko su, dakle mogu još neke nabrojati: Hasan Smajlović,
2 Džanić Safet, Džanić i još...

3 P: Ja Vas sad pitam o drugoj stranci, o SDS-u.

4 O: Kad je u pitanju SDS, tu stranku su osnovali... prvi, dakle, je
5 osnovao Deronjić Miroslav, Jovan Nikolić, Neđo Nikolić, Tešić Zoran, Radić Zoran
6 i bilo je još tu Srba koje sam ja u svojoj izjavi naveo, dakle, koji su osnovali
7 stranku SDS u Bratuncu.

8 P: Recite nam na kojim je položajima u stranci SDS u Bratuncu bio
9 gospodin Deronjić u vrijeme o kojem Vi svjedočite.

10 O: Časni Sude, Deronjić Miroslav je, pored funkcije predsjednika SDS u
11 Bratuncu, obavljao i funkciju predsjednika Kriznog štaba SDS Bratunca, bio je
12 predsjednik ratnog povjereništva SDS za Bratunac i niz drugih funkcija. Dakle,
13 bio je član jedne komisije koja je imala isključivi zadatak da... komisija od
14 tri člana, isključivi zadatak da potpisuje novčana... da raspolaže i potpisuje
15 novčana sredstva koja su se nalazila na računu SDS-a.

16 P: Recite nam, molim Vas, što znate o odnosu između odbora SDS-a u
17 Bratuncu i vodstva SDS-a u Sarajevu u to vrijeme.

18 O: SDS u Bratuncu je primao direktne naredbe od SDS-a u Sarajevu. I
19 sjećam se dobro da, kada smo god pokušavali mi iz SDA da dogovorimo sa SDS-om iz
20 Bratunca o nekakvim podjelama vlasti poslije tih prvih demokratskih izbora, SDS

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Bratunac, i kada smo se dogovorili o nekim stvarima, tražio je *time out* od dan-
2 dva, da odu u Sarajevo da se konsultuju sa Karadžićem, predsjednikom SDS-a za
3 Bosnu i Hercegovinu, i po povratku oni više, ovaj... dobijali su dakle upute od
4 Karadžića, ali dalje, kada smo trebali ponovo da sjednemo za sto da dogovorimo o
5 daljoj podjeli te vlasti, oni se nisu odazivali na te pozive - jednostavno,
6 bojkotovali su te dogovore koje smo bili prethodno postigli.

7 P: Recite nam, molim Vas, imena ljudi iz SDS-a u Bratuncu koji su u
8 stvari putovali u Sarajevo na način koji ste opisali.

9 O: Časni Sude, prije svega, radi se o Miroslavu Deronjiću; radi se dalje
10 o Rodoljubu Đukanoviću, predsjedniku Izvršnog odbora Skupštine opštine Bratunac,
11 čiji sam ja bio član; radi se o Zoranu Tešiću; radi se o Jovanu Nikoliću. Dakle
12 to su ti ljudi koji su često išli na konsultacije u Sarajevo, u centralu SDS-a.

13 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, Optužba ovdje ima fascikl od
14 10 dokaznih predmeta koje želi upotrijebiti za ovog svjedoka. Molim dokazni
15 broj.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Optužbe 443.

17 G. GROOME: [simultani prevod]

18 P: Pogledajte, molim Vas, dokument 443, tabulator 2. Recite nam, prvo,
19 da li ste imali prilike da pogledate ovaj dokumenat prije Vašeg svjedočenja i da
20 li prepoznajete bilo koje od imena navedenih u dokumentu.

21 O: Časni Sude, ja ovaj dokumenat nisam imao priliku prije svjedočenja da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vidim. A što se tiče ovih imena u ovom dokumentu, ja ih osobno sve poznajem.
2 Dakle, potpisnik ovog dokumenta je predsjednik Izvršnog odbora SDS za BiH Rajko
3 Dukić, direktor rudnika boksita u Milićima. To je dakle susjedna mjesna
4 zajednica do moje Mjesne zajednice Konjević Polje; kasnije u ratu to je postala
5 opština Milići.

6 Dakle, on je potpisao ovaj dokument, 3. oktobra, kao što sam vidio,
7 dakle 1991. godine, kojim ovlašćuje ova lica da mogu da potpisuju novčana
8 sredstva na žiro računu SDS-a. I na prvom mjestu vidim ovde Milenka Katanića, to
9 je službenik opštine Bratunac, radio je kao inspektor, koga sam ja lično
10 poznao jer sam i ja radio u toj opštini; Miroslav Deronjić, o njemu sam već
11 rekao, predsjednik SDS, predsjednik kriznog štaba; i Zoran Radić, takođe član
12 kriznog štaba i član Izvršnog odbora SDS-a za opštinu Bratunac.

13 G. GROOME: [simultani prevod] U redu. Ne treba mi više taj dokazni
14 predmet.

15 P: Vaša izjava je dosta detaljna i u njoj se govori o temama o kojima Vi
16 imate mnogo osobnih saznanja, kao što je, na primjer, reakcija Muslimana na
17 nalog o mobilizaciji. Isto tako, Vi u svojoj izjavi detaljno govorite o tome kao
18 što su o tome govorili i mnogi drugi svjedoci. Zato ja sada neću ulaziti u
19 detalje u vezi s time, osim što ću Vam postaviti jedno pitanje. U jednom
20 trenutku došlo je do pokušaja da se ukloni popis vojnih obveznika koji ste Vi
21 imali u svom uredu. Da li je to tačno?

22 O: Da, to je tačno, časni Sude.

23 P: Moje pitanje za Vas glasi: šta Vi znate o tome da li je u drugim
24 opštinama bilo sličnih pokušaja da se dođe da takvih sličnih spiskova?

25

26

27

28

29

30

1 O: Časni Sude, meni je poznato da je i u drugim opštinama dolazilo do
2 pokušaja oduzimanja, nasilno, te vojne kartoteke, i to u opštinama gdje su
3 Bošnjaci bili u većini.

4 P: Sad bih želeo da se osvrnemo na Kravicu, naročito na događaje koji su
5 se odvijali tamo. Da li znate na šta ja mislim, o događaju na koji ja mislim?

6 O: Časni Sude, vjerovatno tužilac misli na događaj oko ubistva u
7 Kravici, 3. septembra 1991. godine, kada su u jednoj zasjedi, u večernjim
8 satima, bez ikakvog povoda napadnuti četvorica Bošnjaka koji su naišli putem iz
9 pravca Konjević Polja prema Glogovoj, to jest Bratuncu, na njih je u jednoj
10 krivini sa stijene, kod Kravice, u mjestu Kajićima izvršena zasjeda i u toj
11 zasjedi su nastradali, poginuli dvojica mladića, a dvojica su teško ranjeni.
12 Ubice koji su izvršili to ubistvo su iz Kravice: Milanović Radenko takozvani
13 Mali Rašo; i drugi, Marković Marko iz Crnče, opština Ljubovija u Srbiji. Dakle,
14 oni su ti direktni izvršioc djela, a po nalogu SDS-a za opštinu Bratunac, kako
15 bi se izazvale tenzije oštri... između muslimana Bošnjaka i Srba u Bratuncu.

16 P: Gospodine, kakve su bile posledice ovog događaja?

17 O: Časni Sude, nakon tog ubistva, bošnjački narod je se uplašio, došlo
18 je do pojačanja tenzija u opštini Bratunac. Sutradan je bio privremeno i put
19 zatvoren; morali su da dođu iz Sarajeva ljudi iz vrha, iz Predsjedništva, iz
20 MUP-a Bosne i Hercegovine, da pokušaju da smire tenzije jer je postojala
21 opasnost da dođe u to vrijeme do rata na prostorima Bosne i Hercegovine. Tu je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 došao iz Predsjedništva Ganić i Nikola Koljević. Došli su s helikopterima u
2 Bratunac da smire situaciju i u opštini je dogovoreno da zajednički te dvije
3 delegacije odu u Kravicu i da pokušaju da se utvrdi kako je došlo do tog
4 ubistva. I na kraju otišao je sâm Koljević u Kravicu, ne dozvolivši da se izvrši
5 istraga i da se pronađu odmah ubice. Dakle zabranili su da legalni organi MUP-a
6 BiH-a iz Bratunca utvrde ko je počinio to ubistvo i ko je organizovao.

7 Nakon toga došlo je do smjene, to jest iznuđena je ostavka načelnika
8 MUP-a i komandira milicije. Načelnik je u to vrijeme bio Nezir Muratović, a
9 komandir je bio Mandić Nikola. Posle njih su...

10 P: Gospodine, da li je jedna od posledica, kao što ste Vi opisali u
11 Vašoj izjavi, to što su Srbi napustili područje i što se pojavila artiljerija na
12 srpskoj strani granice kod Ljubovije?

13 O: Časni Sude, nakon toga i to je jedna od posljedica, da je inscenirano
14 iseljavanje Srba u Ljuboviju, navodno da poslije tog ubistva koje su oni
15 počinili, da je prijetila nekakva opasnost Srbima u Bratuncu. A poslije toga...

16 P: U to vreme, da li su osnovane patrole, kako u muslimanskoj zajednici
17 tako i u srpskoj zajednici, dok su se povećavale napetosti?

18 O: Časni Sude, dogovoreno je sa vrhom MUP-a BiH-a da se pojača rezervni
19 sastav MUP-a od strane i Bošnjaka i Srba, kako bi se tenzije smirile. Međutim,
20 svako selo je - i bošnjačko i srpsko - u to vrijeme moralo uveče da drži straže

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jer je postojao strah da nekakve grupe, paravojne formacije ne uđu iz Srbije i
2 da ne napadnu to selo.

3 P: Tokom tog vremenskog perioda, da li ste Vi saznali da se deli oružje
4 pripadnicima srpske zajednice?

5 O: Časni Sude, saznao sam da se poslije tih događaja počelo dijeliti
6 oružje i da se počelo ubacivati masovno oružje iz Srbije. Takva jedna akcija
7 koja je osujećena u rejonu Voljavice u selu Pobrđe, pokušaj je izvršen dotura iz
8 Ljubovije oružja sa čamcima, u tome su spriječeni privremeno, ali je dotur
9 oružja nakon toga nastavljen jer je jedan Srbin, koji je učestvovao u doturu tog
10 naoružanja, uhapšen, predat MUP-u opštine Bratunac, ali je sutradan on pušten,
11 što znači da je i MUP, pojedini radnici MUP-a učestvovali u tom naoružavanju iz
12 Srbije Srba u opštini Bratunac.

13 P: Možete li nam ukratko opisati da li je muslimanska zajednica imala
14 neko oružje? I ukoliko jeste, kakvo i da li je bilo nekih pokušaja da se to
15 oružje podeli?

16 O: Časni Sude, muslimanska zajednica u to vrijeme nije imala nikakvog
17 naoružanja. Kao što sam rekao, naoružanje TO je pokupljeno od strane JNA. A što
18 se tiče privatnog naoružanja, bilo je nešto lovačkog naoružanja kod Bošnjaka i
19 pokušalo se tada uz... da se dođe do naoružanja. Srbi su sami prodavali po
20 visokim cijenama trofejno naoružanje koje su ranije zadužili, dakle "dobošare"
21 takozvane, "papovke" puške, i po visokoj cijeni su prodavali Bošnjacima, ali to
22 je bilo samo od strane ratnih... ljudi koji su željeli da imaju profit od toga.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine, sada ću Vas zamoliti da pogledate dokazni predmet
2 Tužilaštva 443, tabulator 3. Tu se radi o zapisniku.

3 G. GROOME: [simultani prevod] A za Sudsko veće kažem da jednostavno
4 tražimo da se ovaj dokument označi za identifikaciju a da će kasnije biti
5 korišćen za jednog drugog svedoka.

6 P: Gospodine, ovo je jedan poduži dokument i tu se navodno radi o
7 zapisniku sa sastanaka koji su održani u Bratuncu. Da li ste tokom proteklih
8 nekoliko dana imali priliku da pročitate ovo... da se upoznate s ovim?

9 O: Ovo je zapisnik o formiranju para... nelegalne skupštine opštine
10 Bratunac, to jest Srpske skupštine opštine Bratunac. Ja...

11 P: Da li ste imali priliku da pročitate ovaj zapisnik i da se upoznate
12 sa događajima koji su opisani u njemu?

13 O: Časni Sude, ja nisam imao priliku prije da se upoznam sa ovim
14 zapisnikom, ali mi je poznato da je formirana dakle Srpska skupština opštine
15 Bratunac u decembru 1991. godine, vlada, to jest izvršni odbor, pored legalne...

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Bećireviću,
17 hoćete li se, molim Vas, koncentrisati samo na ono što Vas pita gospodin Groome
18 i da ograničite svoje odgovore samo na ta pitanja?

19 G. GROOME: [simultani prevod]

20 P: Da li ste početkom ove nedelje imali priliku da pročitate ono što se
21 sada nalazi pred Vama?

22 O: Časni Sude, da, imao sam priliku.

23 P: Što se tiče događaja koji su opisani u tim zapisnicima, događajima o
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

petak, 09.05.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 kojima Vi lično nešto znate, možete li nam reći da li su oni dobro opisani tu?

2 O: Da, oni su u cijelosti dobro opisani ovdje jer je meni, časni Sude,
3 bilo poznato da je SDS formirao Srpsku skupštinu Bratunac, vladu...

4 P: Gospodine, sad bih želeo da se osvrnemo na sledeće. U Vašoj izjavi Vi
5 govorite o vojnom prisustvu JNA u Ljuboviji. Da li ste Vi videli vojna sredstva
6 koja su bila okupljena u Ljuboviji? I ukoliko jeste, hoćete li nam, molim Vas,
7 opisati o kakvoj se to vojnoj opremi i sredstvima radilo?

8 O: Časni Sude, lično sam vidio da se stacionirala artiljerija s druge
9 strane Drine u rejonu Ljubovije, i to u rejonu Krša. To su, dakle, bili tenkovi,
10 haubice i druga teška oruđa čije su cijevi bile usmjerene prema opštini Bratunac
11 u Bosni i Hercegovini. I to je bilo opštepoznato za sve građane opštine
12 Bratunac, jer to je svako mogao svojim očima da vidi, pa i ja, obzirom da sam se
13 nalazio na takvom radnom mjestu.

14 P: Gospodine, možete li nam reći koliko ste otprilike videli tenkova i
15 haubica?

16 O: Časni Sude, na samom Kršu, to je dva kilometra od Bratunca s druge
17 strane Drine, samo na jednom mjestu bila su najmanje dva oruđa, tenk i
18 transporter, čije su cijevi bile usmjerene prema naseljima u opštini Bratunac.
19 Isto tako, na drugoj koti, bile su prema... naspram Voljavice i Bjelovca bile su
20 nekoliko oruđa usmjerenih sa cijevima prema Bratuncu i naseljima okolo Bratunca.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada bih želeo da se osvrnemo na mart 1992. godine. Da li ste tokom
2 tog perioda vremena Vi saznali da se članovi srpske zajednice tajno obučavaju u
3 vojnoj delatnosti od strane Jugoslovenske narodne armije?

4 O: Časni Sude, to mi je jako bilo poznato, obzirom da sam radio na
5 takvom radnom mjestu, da su kod mene svakodnevno ljudi dolazili, građani
6 bošnjačke narodnosti i izjavljivali negodovanje kako se u selu Vraneševići vrši
7 obuka srpskih snaga od strane oficira Jugoslovenske narodne armije. Poslije
8 takvih pritisaka od strane građana koji su izvršili na rukovodstvo opštine
9 Bratunac gdje sam i ja dakle bio u tom rukovodstvu, ja i predsjednik Skupštine
10 opštine Bratunac smo lično otišli u komandu korpusa jugoslovenske armije u Tuzli
11 i tražili od komandanta Jankovića i njegovog pomoćnika da nam kažu o kakvoj se
12 to radi jedinici i mogućnosti da se ona dislocira iz tog sela odakle je došla.

13 P: Gospodine, kad ste otišli u štab korpusa u Tuzli, s kim ste konkretno
14 razgovarali?

15 O: Konkretno smo razgovarali... dakle primio nas je Janković i njegov
16 pomoćnik Gavrić, koga sam ja lično poznao od ranije jer je dolazio kod mene u
17 sekretarijat da vrši mobilizaciju jedinica ratnih koje su im trebale u 1991.
18 godini za rat u Hrvatskoj.

19 P: Šta su Vam oni rekli kad ste se Vi žalili na tu tajnu obuku koju su
20 sprovodili oficiri JNA?

21 O: Doslovce su nam rekli, časni Sude, da trenutno ne znaju o kakvoj se
22 radi jedinici, a da će oni, u roku od dva dana, poslati dvojicu oficira, Šadića

23
24
25
26
27
28
29
30

1 i Simića, i da dođu u Bratunac i da zajedno sa nama odu na lice mjesta da
2 izvršimo, dakle, nekakvu inspekciju, to jest kontrolu, da vidimo o kakvoj se
3 radi to jedinici. Nakon dva dana, kada su trebali da dođu u Bratunac, oni se
4 nisu pojavili. Nazvali smo ih telefonom - lično je predsjednik razgovarao, ja
5 sam bio pored njega u kancelariji jer me to jako interesovalo - javio je se
6 Gavrić koji je rekao da su oni utvrdili da se ne radi ni o kakvoj jedinici iz
7 zone odgovornosti korpusa iz Tuzle, niti o jedinici iz Sarajevsko-romanijskog
8 korpusa JNA, nego da se radi o jedinici koja je došla iz Jugoslavije /sic/ i da
9 oni nemaju nikakve nadležnosti nad tom jedinicom i da nam s te strane oni ne
10 mogu pomoći.

11 P: Gospodine, to područje gde se vodila ta obuka, da li se ona nalazila
12 u zoni odgovornosti Tuzlanskog korpusa?

13 O: Da, to je se nalazilo u zoni odgovornosti Tuzlanskog korpusa, ali tu
14 prije rata nije bilo nikada, nikakve jedinice Jugoslovenske narodne armije da je
15 bila stacionirana.

16 P: Gospodine, a sad ću Vas zamoliti da pogledate set od dva dokumenta
17 koji su sastavljeni treće nedelje aprila 1992. godine. Prvi dokument je dokazni
18 predmet Tužilaštva 443, tabulator 4. Sada ću Vas zamoliti da pročitate sve
19 rečenice - prva je rečenica pod 1), a sledeća je rečenica pod 3) - i da nam date
20 svoj komentar.

21 O: Časni Sude, ovo je jedna naredba o formiranju štabova komandi
22 jedinica TO, koji je potpisao Krizni štab Srpske opštine Bratunac. "Član 1:
23 Poslove odbrane na teritoriji Srpske opštine Bratunac preuzima Teritorijalna
24 odbrana srpske opštine."

25

26

27

28

29

30

1 "3) Sve odluke oko upotrebe Teritorijalne odbrane donosi Krizni štab na
2 prijedlog komandanta srpske Teritorijalne odbrane." Moj komentar bi bio ovaj,
3 časni Sude: u to vrijeme, ja sam bio u opštini Bratunac, radio sam. Dakle ja sam
4 radio do 17.04.1992. godine i nisam imao priliku da se upoznam sa ovim
5 dokumentom, dakle, to je sve rađeno, u to vrijeme, u tajnosti. I iz ovoga...

6 P: Gospodine, na osnovu Vašeg zapažanja i Vašeg iskustva iz tog
7 vremenskog perioda, da li postoji neka veza između onog što je sadržano u ovom
8 dokumentu i one obuke koju je obavila JNA, koju ste malopre opisali?

9 O: Časni Sude, upravo vidi se znači da postoji veza između obuke koja je
10 vršena u Vraneševićima i ove naredbe koju je izdao Krizni štab Srpske opštine
11 Bratunac.

12 P: Gospodine, sad ću Vas zamoliti da pogledate dokument od 16. aprila
13 1992. godine. To je pod tabulatorom 5 dokaznog predmeta Tužilaštva 443. Molim
14 Vas da pogledate ovaj dokument, da nam kažete da li prepoznajete pečat koji se
15 ovde nalazi, a onda da nam ukratko kažete kakva je sadržina ovog dokumenta.

16 O: Časni Sude, ja ovaj dokument, isto tako, nisam imao priliku prije da
17 vidim, ali mogu da ovde izjavim da mi je poznat ovaj pečat koji je ovjeren od
18 strane Srpske opštine Bratunac koja je formirana u decembru 1991. godine, iako
19 je postojala legalna Skupština opštine Bratunac. Dakle, ovim je bilo sve

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pripremljeno... ovom jednom naredbom sve je bilo pripremljeno za okupaciju
2 Bratunca koja se desila dan kasnije.

3 P: Da li bi bilo ispravno reći da se u ovom dokumentu radi o
4 mobilizaciji pripadnika srpske zajednice da bi se formirale odbrambene snage?

5 O: Iz same... iz same prve tačke se vidi da je ovaj... izvršena ovaj...
6 dakle donešena odluka o opštoj mobilizaciji srpskog naroda, a na osnovu odluke
7 predsedništva republike srpskog naroda BiH. Dakle krizni štab srpske opštine
8 proglasio je tog dana opštu mobilizaciju za sve punoljetne građane srpske
9 nacije.

10 P: Gospodine, upravo ste spomenuli nešto što se desilo sledećeg dana, to
11 je preuzimanje vlasti. Ja bih sada želeo da se osvrnemo na 17. april. Možete li
12 nam opisati da li su tokom tog dana došli neki ljudi za koje ste Vi smatrali da
13 su bili "Arkanovi Tigrovi"?

14 O: Časni Sude, 17.04.1992. godine došao sam na posao u Skupštinu opštine
15 Bratunac; imao sam dakle namjeru da tog dana radim, da nastavim svoj rad.
16 Polazeći pored "Fontane" u Bratuncu, primijetio sam meni na prvi mah nepoznate
17 naoružane osobe, u kojima sam prepoznao jer sam prije toga vidio na televiziji,
18 odnosno kada je okupirana Bijeljina 31. marta 1992. godine, odnosno Zvornik
19 08.04.1992. godine, primijetio sam dakle paravojne formacije koje su došle iz
20 Srbije. Radilo je se o arkanovcima, šešeljevcima i pripadnicima jugoslovenske
21 armije. Dakle, bile su tri vrste uniformi koje su čuvale pristup hotelu
22 "Fontana". Raspitao sam se i utvrdio da se tamo vodi sastanak oko predaje

23
24
25
26
27
28
29
30

1 opštine Bratunac i legalnih organa MUP-a Bosne i Hercegovine tim paravojnim
2 formacijama koje su došle iz Srbije. Bile su sa raznim oznakama. Primijetio sam
3 oznake...

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Mi smo
5 pročitali Vašu izjavu, gospodine Bećireviću, i predstavnik Tužilaštva Vam samo
6 postavlja neka dopunska pitanja koja se nadovezuju na to. Prema tome,
7 skoncentrišite se samo na pitanja.

8 G. GROOME: [simultani prevod]

9 P: Gospodine, od ovih paravojnih jedinica za koje kažete da su bile iz
10 Srbije, da li nam možete navesti samo one koje ste mogli da prepoznate?

11 O: Dakle, prepoznao sam, časni Sude, arkanovce, šešeljevce, i bili su
12 ljudi u uniformi jugoslovenske armije.

13 P: Ove tri grupe koje ste spomenuli, da li su one bile izmešane
14 međusobno ili su bile na različitim lokacijama i delovale odvojeno, nezavisno
15 jedna od druge?

16 O: One su bile, časni Sude, izmiješane i cilj im je bio skupa da zaštite
17 ljude koji su se nalazili "Fontani", u hotelu, na pregovorima.

18 P: Otprilike u to doba, da li Vam je pokazan primerak proglasa koji se
19 ticao onoga što se događalo u Bratuncu?

20 O: Časni Sude, imao sam priliku da dobijem taj primjerak proglasa koji
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je izdala jugoslovenska armija, a u tom proglasu je stajalo da se poštuju
2 legalna vlast, da se poštuju sve konfesije i dodata je jedna rečenica ironično -
3 da je brat mio bilo koje vjere bio. Isto tako, traženo je da se preda
4 naoružanje... da preda se naoružanje od strane bošnjačkih paravojnih - tako su
5 ih oni nazvali - snaga. U potpisu je stajalo...

6 P: Gospodine, sada bih želeo da Vas zamolim da pogledate dokazni predmet
7 Tužilaštva 443, tabulator 6. Ovaj dokument se tiče razoružavanja građana, a mene
8 interesuje sledeće. Da li prepoznajete potpis koji se nalazi pri dnu ovog
9 dokumenta?

10 O: Časni Sude, ovaj potpis ne mogu da poznam, ali mi je poznato da je
11 donešena jedna ovakva odluka o razoružanju građana koji posjeduju oružje na
12 području opštine Bratunac, izdato od strane Kriznog štaba Srpske opštine
13 Bratunac.

14 P: I otprilike u to doba da li je bilo aktivnosti koje su vršile srpske
15 snage u gradu, a koje su bile usmerene ka razoružavanju muslimanskog
16 stanovništva? Samo mi odgovorite sa da ili ne, molim Vas.

17 O: Časni Sude, da, bilo je aktivnosti.

18 G. GROOME: [simultani prevod] Sada molim da se svedoku pokaže dokazni
19 predmet 443, tabulator 7.

20 P: Gospodine, ovde se opet radi o dokumentu iz Bratunca koji je izdat
21 16. juna 1992. godine. Molim Vas pogledajte ova imena koja su navedena u ovom
22 dokumentu i kažite nam koje od ovih ljudi znate, a koje ne znate, ukoliko ima
23 takvih.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Časni Sude, ovdje ima pet imena. Ja poznajem pod rednim brojem 2
2 dakle Miroslava Deronjića, pod rednim brojem 3 Tešić Zorana, on je bio dakle
3 sekretar SDS-a, Jovana Nikolića i Stanka Petrovića. Dakle ovu četvoricu zadnjih
4 sam lično poznao, sa njima sam sarađivao, radio, a što se tiče ovog prvog,
5 Dragana doktora Đokanovića, ja njega nisam nikada vidio.

6 P: Ovaj dokument govori o osnivanju ratnog predsjedništva općine. Recite
7 nam da li je takvo ratno predsjedništvo osnovano u Bratuncu, koliko je Vama
8 poznato.

9 O: Da. Meni je poznato dakle da je formirano ovo ratno predsjedništvo od
10 strane Srpske opštine Bratunac.

11 P: A sada, molim Vas pogledajte tabulator 8 dokazanog predmeta 443. To
12 je dokument datiran sljedećega dana, 17. juna 1992. godine. Recite nam tko je
13 autor ovog dokumenta.

14 O: Časni Sude, autor ovog dokumenta je predsjednik predsjedništva dr
15 Radovan Karadžić, i on ovim dokumentom potvrđuje imenovanje članova ratnog
16 povjereništva za Srpsku opštinu Bratunac.

17 P: 17. aprila 1992. godine, da li ste Vi toga dana otišli iz Bratunca u
18 Konjević Polje gdje ste ostali do 15. marta 1993?

19 O: Časni Sude, tog dana kada sam vidio šta se dešava u Bratuncu, da su
20 došle te jedinice, ja sam se jedva izvukao iz Bratunca i otišao sam u svoj rodni
21 kraj Konjević Polje gdje sam ostao sve do 15. marta 1993. godine.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U Vašoj izjavi govori se dosta detaljno o događajima u Glogovu. S tim
2 u vezi želim Vas pitati da li se nakon događaja u Glogovu... da li su ljudi iz
3 Konjević Polja blokirali snage JNA dok su one pokušavale napustiti Bosnu? Molim
4 Vas da nam opišite što se dogodilo između ljudi Konjević Polja i JNA.

5 O: Časni Sude, mi smo imali naredbu da put Konjević Polje-Bratunac,
6 odnosno Konjević polje-Drinjača držimo otvorenim sve do 19. maja 1992. godine.
7 Odnosno, taj rok od strane Predsjedništva Bosne i Hercegovine je još produžen za
8 tri dana. Tako da smo mi ovaj... taj put držali otvorenim sve do 22. maja 1992.
9 otvorenim /sic/.

10 O: A 22. maja 1992. godine da li ste Vi zajedno sa drugima blokirali
11 cestu kad je prolazila JNA?

12 O: Mi nismo ovaj... blokirali cestu dakle 22. jer je JNA već izašla iz
13 centralne Bosne i Hercegovine prema Srbiji, ali su mnoge jedinice ostale, samo
14 su promijenili oznake i ostale su na prostorima Bosne i Hercegovine da ratuju.

15 P: Da li je u jednom trenutku u Konjević Polju uspostavljena blokada?

16 O: Da, časni Sude, u jednom trenutku...

17 P: Kojeg dana?

18 O: Dana...

19 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim Vas da pažljivo slušate pitanja
20 zastupnika Optužbe.

21 G. GROOME: [simultani prevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kojeg datuma?

2 O: 29. je bio zatvoren put, 29. maja 1992.

3 P: Da li se može reći da je u mjesecima koji su uslijedili došlo do
4 velikih borbi i napada u području Konjević Polja?

5 O: Časni Sude, da, tačno je došlo do velikih borbi na ovim prostorima.

6 P: Da li ste tokom tih borbi vidjeli i avione ili druge zrakoplove kako
7 sudjeluju u borbama?

8 O: Časni Sude, svakodnevno su avioni jugoslovenske armije nadlijetali i
9 granatirali sa teškim bombama, takozvanim "krmačama" prostor Konjević Polja,
10 Cerske i Kamenice, koji je činio jednu enklavu zasebnu, okruženu sa svih strana.

11 P: Nakon službenog povlačenja Jugoslavenske narodne armije, da li ste Vi
12 saznali da pripadnici preimenovane Vojske Jugoslavije također sudjeluju u tim
13 borbenim aktivnostima?

14 O: Da, časni Sude, to mi je poznato, da su te jedinice samo ovaj...
15 promijenile uniformu, odnosno oznake, a da su ostali sa naoružanjem da ratuju u
16 Bosni i Hercegovini, da napadaju prostor Konjević Polja.

17 P: Da li je tokom tog vremenskog perioda bilo i drugih jedinica koje ste
18 mogli identificirati, a koje su nosile posebne uniforme koje su se mogle
19 prepoznati?

20 O: Prilikom napada, časni Sude, slobodnih prostora Konjević Polja i
21 Cerske, i Kamenice, pored jedinica jugoslovenske armije i domaćih srpskih
22 jedinica, tu su učestvovala i crvene... takozvane "Crvene beretke", odnosno
23 arkanovci i šešeljevci, kako bi taj prostor stavili po svoju kontrolu.

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: A sada želim skrenuti Vašu pažnju na januar 1993. godine. Da li su
2 tada srpske snage započele veliku ofanzivu u području Bratunca?

3 O: Časni Sude, srpske snage su započele jednu veliku i žestoku ofanzivu
4 na prostore... slobodne prostore Bratunca i Srebrenice u periodu od 13. januara
5 pa sve do 17.04.1993. godine kada su ti prostori okupirani i narod sa tih
6 prostora je bio primoran da se povuče u enklavu Srebrenice.

7 P: Da li ste uspjeli saznati odakle su došle snage kojima ste se Vi
8 odupirali?

9 O: Časni Sude, uspio sam da saznam da su te jedinice dolazile iz Srbije,
10 da su prešle most u Zvorniku, da su prešle most ljubovijski u Bratuncu, da su
11 prešle most u Bajinoj Bašti i da su dakle sa tri strane došle te jedinice, tri
12 korpusa, i da su zajedno sa snagama bosanskih Srba napale te slobodne prostore
13 Armije Bosne i Hercegovine.

14 P: Da li ste u tom vremenskom periodu vidjeli i zrakoplove? I ako jeste,
15 opišite nam o kakvoj se vrsti zrakoplova radi.

16 O: Da, časni Sude, vidio sam i zrakoplove kako prelijeću i dolaze iz
17 pravca Srbije i neselektivno gađaju slobodne prostore, u to vrijeme Konjević
18 Polja i Cerske, a isto tako i helikoptere koji su u niskom letu sa navođenim
19 raketama, bombama gađali položaje Armije Bosne i Hercegovine.

20 P: A sada bih želio da pređemo na mart 1993. godine. Da li su srpske
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 snage uspjele u svojim nastojanjima i da li su Muslimani iz tog džepa, civili i
2 vojnici koji su ih branili, da li su se povukli u područje Srebrenice?

3 O: Časni Sude, civili iz Cerske, Kamenice su slili u Konjević Polje, a
4 nakon toga bili su prinuđeni svi skupa da se povuku u pravcu Srebrenice. To je
5 bilo, dakle, 15. marta 1993 godine.

6 P: Možete li nam reći koliko je otprilike civila bilo u toj grupi?

7 O: Časni Sude, iz Cerske i Kamenice je došlo oko 5.000 civila, a iz
8 Konjević Polja je isto tako moralo da se povuče najmanje 5.000 civila, tako da
9 je sa... iz te tri enklave najmanje 10.000 civila moralo da se uputi prema
10 Srebrenici.

11 P: Koliko je u toj grupi bilo vojnika?

12 O: Časni Sude, u toj grupi su bili ostaci Armije Bosne i Hercegovine
13 koji su razbijeni od strane neprijateljskih snaga u... može se reći negdje od
14 100 do 150 ljudi koji su držali odstupnicu civilima da ne ostanu u okruženju.

15 P: A sada idemo na jednu drugu temu. Pogledajte, molim Vas, dokazni
16 predmet optužbe 443, tabulator 10. To ćete vidjeti i na monitoru pred Vama.

17 Da li prepoznajete ono što se vidi na ovoj fotografiji?

18 O: Časni Sude, da, prepoznajem. Radi se o temeljima vjerskog objekta
19 džamije u Trnčić Polju, u mom rodnom mjestu. Ta džamija je tokom 1993. godine,
20 dakle 15. marta, bez ikakvog razloga od strane tenkova je napadnuta i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jednostavno su je izbušili tenkovskim granatama. Nakon 2-3 mjeseca, kada sam
2 išao u svoj rodni kraj, vidio sam samo gomilu od te džamije, to jest ostaci od
3 te džamije, a ovo sad što vidim...

4 P: Gospodine, recite nam da li ste Vi bili prisutni kad je gađana ta
5 džamija.

6 O: Časni Sude, bio sam prisutan. Svega nekoliko stotina metara sam bio
7 udaljen kada su tenkovi došli svega na pedesetak metara od te džamije i svoje su
8 cijevi okrenuli u pravcu džamije i počeli su da gađaju tu džamiju i ona je bila
9 sva izbušena od tenkovskih granata.

10 P: Recite nam da li ste uspjeli identificirati tenkove koji su gađali
11 džamiju, kojoj jedinici, odnosno kojoj vojsci su pripadali.

12 O: Časni Sude, radilo se dakle o tenkovima jugoslovenske armije, SMB
13 boje, i radilo se o tenkovima takozvanim "osamdesetčetvorkama".

14 P: Kada ste vidjeli da tenkovi gađaju džamiju?

15 O: Radilo se dakle, časni Sude, o datumu 15. mart, kada smo mi ovaj...
16 zadnji put bili na tim prostorima, 15. mart 1993.

17 P: U to vreme Jugoslavenska narodna armija više nije postojala;
18 podijelila se u dvije vojske. Recite nam, taj tenk koji je gađao džamiju, kojoj
19 vojsci je taj tenk pripadao.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tenk je pripadao zajedničkim snagama, koje su napadale Konjević
2 Polje, dakle jugoslovenske armije i snaga bosanskih Srba. Dakle oni su
3 zajedničkim snagama napadali Konjević Polje i dakle pripadao je tim snagama.

4 P: Rekli ste dakle da je ta grupa ljudi otišla u Srebrenicu. Recite nam,
5 molim Vas, kojeg datuma ste stigli u Srebrenicu.

6 O: 15. sam konačno napustio, marta 1993. godine, a sutradan sam 16. već
7 bio u centru grada Srebrenice zajedno sa narodom koji je došao sa tih prostora.

8 P: Ako sad ostavimo po strani 10.000 ljudi za koje ste nam rekli da su
9 došli u Srebrenicu, recite nam koliko je ljudi bilo u Srebrenici kad ste Vi
10 stigli.

11 O: Časni Sude, u Srebrenici je bilo najmanje 40.000 civila koji su došli
12 sa svih prostora okupiranih oko Srebrenice. Sve se smjestilo na taj jedan mali
13 prostor od svega nekoliko kilometara.

14 P: Molim Vas da nam ukratko opišite životne uslove u Srebrenici u to
15 vrijeme.

16 O: Časni Sude, u to vrijeme kada sam došao u Srebrenicu taj narod je
17 bukvalno na ulici ležao, žene, djeca. Na svakih 10 metara bila je naložena vatra
18 jer je bilo hladno vrijeme. Ljudi su se pokušali da ugriju jer nije bilo mjesta
19 da se taj narod smjesti u stambene zgrade, jer većina tih stambenih zgrada je
20 bila porušena. Dakle, u toj Srebrenici nije bilo vode, nije bilo struje jer je
21 dotok vode i struje bio prekinut od strane agresorskih snaga.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U vrijeme dok ste se Vi nalazili u srebreničkoj enklavi, recite nam
2 što ste Vi tada znali o humanitarnim konvojima koji su išli prema Srebrenici i
3 da li su oni uspjeli doći do Srebrenice.

4 O: Časni Sude, po mom dolasku u Srebrenicu saznao sam da su prije toga
5 uspjeli da se u Srebrenicu probiju jedan ili dva konvoja humanitarne pomoći.
6 Tada kada smo mi stigli došlo je još nekoliko tih konvoja i u povratku je negdje
7 oko 2.500 civila otišlo prema Tuzli, ali su ti konvoji koji su trebali da dolaze
8 po demilitarizaciji Srebrenice sedmično najmanje jednom oni su zaustavljani od
9 snaga bosanskih Srba u Bratuncu i Ljuboviji i nije im dozvoljen prolaz do
10 Srebrenice da dovezu hranu, odjeću i ostalo narodu koji je bukvalno bio gladan u
11 Srebrenici.

12 P: Samo da razjasnimo jednu stvar iz ovog Vašeg odgovora. Konvoji koji
13 su odlazili i prevozili ljude iz Srebrenice prema Tuzli, da li su njih puštali
14 ili zaustavljali?

15 O: Konvoji su dakle zaustavljani, jedni su zaustavljani i ta pomoć nije
16 dolazila u Srebrenicu. Iz nekih konvoja koji su ovaj... došli...

17 P: Gospodine, pitam Vas sada o konvojima koji su odlazili iz Srebrenice
18 prema Tuzli. Da li su ti konvoji zaustavljani? Da li je netko sprječavao te
19 konvoje da napuste Srebrenicu?

20 O: Što se tiče tih konvoja koji su se vraćali iz Srebrenice, nije bilo
21 zaustavljanja od strane srpskih snaga, ali civili u Srebrenici su ovaj...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zaustavljali te konvoje jer su nastojali da po svaku cijenu se dokopaju tih
2 konvoja da uđu u njih i da se odatle izbave iz Srebrenice. Dakle bilo je
3 zaustavljanja od strane civila koji su htjeli da napuste taj prostor.

4 P: Da li sam u pravu ako kažem da su vojne aktivnosti od aprila 1993. do
5 početka 1995. u području Srebrenice bile veoma malog, niskog intenziteta u
6 usporedbi sa onim što se dešavalo u drugo vrijeme?

7 O: Časni Sude...

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Nisam siguran da sam shvatio to pitanje.
9 Na čije vojne aktivnosti mislite?

10 G. GROOME: [simultani prevod] Mislím na obje strane.

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mislíte dakle na borbe?

12 G. GROOME: [simultani prevod] Da.

13 P: Dakle, da li su borbe u tom periodu, ako ih uporedimo sa periodom
14 prije aprila 1993. i nakon početka 1995., bile niskog intenziteta?

15 O: Časni Sude, da. Te ovaj... borbe su bile niskog intenziteta i skoro
16 ih i nije ni bilo, osim par incidenata koji su se dešavali.

17 P: Da li je početkom 1995. došlo do promjena?

18 O: Časni Sude, početkom 1995. počele su stalne provokacije od strane
19 jedinica koje su držale u okruženju Srebrenicu. Izviđanje je vršeno svakodnevno,
20 avijacije koja je dolazila iz pravca Srbije, i vršio se... vršilo se sistematsko
21 pripremanje za konačnu okupaciju Srebrenice.

22 P: Da li ste u jednom trenutku Vi i jedna velika grupa drugih muškaraca
23 u Srebrenici donijeli odluku da napustite enklavu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Časni Sude, da. To se desilo 11. jula 1995. godine kada više nije
2 bilo spasa za Srebrenicu i narod koji se našao u njoj. I mi smo donijeli odluku
3 da tog dana pokušamo da se probijemo sa Buljima u pravcu Tuzle kroz
4 neprijateljsku teritoriju.

5 P: Čega ste se vi bojali? Što ste mislili što bi se moglo dogoditi ako
6 Srebrenica padne?

7 O: Časni Sude, prije svega ja i moji saborci smo se bojali da ako
8 padnemo njima u ruke, neprijateljskim snagama, da ćemo biti likvidirani odmah,
9 bez ikakvog suda i suđenja. I zato smo se odlučili...

10 P: Da li je taj vaš strah bio zasnovan na nekom konkretnom događaju koji
11 se ranije odigrao?

12 O: Časni Sude, upravo ovaj naš strah je bio zasnovan na događajima koji
13 su se desili u aprilu i maju 1992. godine, kada su te neprijateljske snage,
14 agresor iz Srbije upao u Bratunac i bez ispaljenog metka od strane Bošnjaka samo
15 za taj mesec i po dana pobijeno je oko 1.000 civila, žena i djece u Bratuncu,
16 samo u "Vuk Karadžić" školi oko 500 civila. I znali smo da, ako su oni tako
17 ovaj... doživjeli sudbinu, koji nisu pružali nikakav otpor, šta tek onda nas
18 očekuje poslije tri, četiri godine ratovanja.

19 P: Možete li nam reći koliko se otprilike ljudi nalazilo u koloni koja
20 je išla uz Vas?

21 O: Časni Sude, po mojoj procjeni, ta kolona je brojala od 12.000 do
22 15.000 muškaraca i ona je se protezala nekih desetak do 15 kilometara u svom
23 probijanju prema Tuzli.

24 P: A sada Vas molim da pogledate fotografije koje ćete vidjeti na ekranu
25 pred Vama.

26

27

28

29

30

1 Sljedeća fotografija je dokazni predmet Optužbe 443, tabulator 8. Ne.
2 Ispričavam se. Tabulator 9. Recite nam da li prepoznajete te fotografije.

3 O: Časni Sude, ovu fotografiju prepoznajem - radi se o vjerskom objektu,
4 džamiji, koja je bila u Glogovoj i koja je srušena i dovedena u ovo stanje u
5 periodu 9/10. maj 1992. godine.

6 P: I konačno, pogledajte, molim Vas, jedan dokazni predmet koji je već
7 uvršten u spis. To je dokazni predmet Optužbe 440, tabulator 3. Da li
8 prepoznajete šta se nalazi na toj fotografiji?

9 O: Časni Sude, i ovu fotografiju prepoznajem - radi se o vjerskom
10 objektu, džamiji, koja se nalazila prije rata u Bratuncu u centru grada, a koje
11 danas nema.

12 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, nemam više pitanja za ovog
13 svjedoka. Zbog kratkog vremena ja nisam prošao kroz sve dokazne predmete, pa ću
14 možda nakon unakrsnog ispitivanja reći Sudu od kojih dokaznih predmeta
15 odustajemo.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prije nego što počne unakrsno
17 ispitivanje, imam jedno pitanje za Optužbu.

18 Molim sudskog poslužitelja da na grafoskop stavi tabulator 8, verziju na
19 B/H/S-u... dvije verzije na B/H/S-u. U engleskoj verziji stoji da je broj ERN
20 3134 kopija istog dokumenta.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim da stavite i jednu stranu i drugu, kako bi vidjeli obje u isto
2 vrijeme. To je znači potvrda koju je izdao gospodin Karadžić, ali ako pogledate
3 ove dvije stranice, vidjet ćete da uredovni broj rukom upisani izgleda
4 drugačije. Isto tako, potpis gospodina Karadžića je drugačiji i pečat je
5 drugačiji. Možete li nam objasniti zašto postoje dvije verzije, dva originala na
6 B/H/S-u istog dokumenta? Zašto je to gospodin Karadžić dva puta potpisivao? To
7 nam možete kazati i nakon pauze.

8 G. GROOME: [simultani prevod] U redu. Pogledat ću našu evidenciju o
9 dokumentima.

10 SUDIJA KWON: /prevod engleskog transkripta: "U redu."/

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sudski poslužitelj se može vratiti.

13 Ovako, budući da smo počeli četvrt sata kasnije danas, onda ćemo danas
14 raditi u cijelom našem rasporedu četvrt sata kasnije. Dakle, gospodine
15 Miloševiću, imate još petnaestak minuta prije pauze. Izvolite.

16 OPTUŽENI: Samo da prethodno raspravimo, gospodine May. Ovaj svedok je
17 juče uveden kao 92bis, je li tako?

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da.

19 OPTUŽENI: A kao što vidite, pored toga što je uveden sa svim ovim
20 papirima kao 92bis, ispitivan je, po Vašem računu, sat i 15 minuta uz to. Koliko
21 ćete Vi meni dati vremena?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ispitivanje je sat i 10 minuta. To ćemo
2 uzeti u obzir. Samo trenutak, da se posavjetujem.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dva sata.

5 Unakrsno ispituje g. Milošević:

6 P: Gospodine Bećireviću, prema podacima koje ste pomenuli, Vi ste u
7 stvari sazvali Inicijativni odbor za osnivanje Stranke demokratske akcije u
8 Bratuncu; je li tako?

9 O: Da.

10 P: Je li taj sastanak održan juna 1990. u Voljavici, u čitaonici kluba
11 "Podrinje"? Odgovorite mi samo "da" ili "ne".

12 O: Da.

13 P: Da li je tačno da su Inicijativni odbor, pored Vas i onih koje ste
14 već nabrojali, sačinjavali i glavni imam Islamske zajednice Bratunac Mustafa
15 efendija Mujkanović, Nezir Muratović, profesor istorije iz Pervana, pomenuli ste
16 Gušića, Šemsudin Duraković, građevinski inženjer iz Bratunca, Hasan Smajlović iz
17 Bratunca, direktor veterinarske stanice, Safet Džanić, Almaz Mehmetović, Džemal
18 Mašić iz Voljavice, Akić, Siručić, Hasib Ibrahimović iz Glječeve, Azem Džanić iz
19 Bratunca. Je li tako?

20 O: Da. Većinu sam ja već pomenuo u svom svjedočenju.

21 P: Jesam li nekog pogrešio?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

- 1 O: Pa, u imenima ste pogriješili, malo.
- 2 P: Mislite u izgovoru imena...
- 3 O: Da.
- 4 P: ... ali ne u licima?
- 5 O: Da.
- 6 P: A šta je sa ovim glavnim imamom Mujkanović efendijom Mustafom? Je li
- 7 on bio tamo isto tako s vama?
- 8 O: Da.
- 9 P: Molim?
- 10 O: Da, jeste.
- 11 P: Kako da tako jednog najuglednijeg člana ne pomenete?
- 12 O: Pa nije mi bila namjera da njegovo ime... nego u tog momenta nisam se
- 13 sjetio, ali to ništa nije sporno.
- 14 O: Ja razumem da Vam nije bila namera da pominjete njegovo ime. Da li je
- 15 tačno da je Osnivačka skupština SDA Bratunac - dakle ovo je bio Inicijativni
- 16 odbor, a osnivačka skupština održana 1. septembra 1990. godine, znači 1990. na
- 17 gradskom stadionu, uglavnom, pred 10.000 ljudi? Je li tako?
- 18 O: Tačno je to. Ništa nije sporno.
- 19 P: Je li tačno da ste Vi bili i generalni sekretar SDA Bratunac? Je li
- 20 tako?
- 21 O: Tako je.
- 22 P: A je li tačno da ste Vi bili član Ratnog predsjedništva opštine
- 23 Bratunac i da ste to postali na sastanku koji je održan u Konjevića Polju 16.
- 24 jula 1992. godine?
- 25 O: Tačno je to, ali posle onih zločina koji su se desili u Bratuncu...
- 26 P: Ja Vas samo pitam da mi odgovorite sa "da" i "ne", da ne bi gubili
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 vreme. Zločine ćemo da vidimo posle.
- 2 Da li je tačno da ste bili predsednik Ratnog predsedništva Bratunac?
- 3 O: Predsjednik Ratnog predsjedništva Konjević Polja, ali ne i Bratunca.
- 4 P: Da. Predsednik Ratnog predsedništva ste bili Vi lično, je li tako?
- 5 O: Lično, ali Konjević Polja.
- 6 P: Dobro. A da li je tačno da ste 1991. godine neposredno i aktivno bili
- 7 angažovani na formiranju i ustrojstvu *Patriotske lige naroda* u Bratuncu?
- 8 O: To nije tačno.
- 9 P: Molim?
- 10 O: Nije tačno.
- 11 P: Vrlo dobro. A da li je tačno da je *Patriotska liga naroda*
- 12 ustanovljena u februaru mesecu 1992. godine na sastanku koji je održan u Mesnoj
- 13 zajednici Voljavica, na kome ste Vi bili prisutni i učestvovali u radu
- 14 Predsedništva? Je li tako ili nije?
- 15 O: Tako je, bio sam prisutan tu.
- 16 P: A dakle bili ste prisutni kad je ustanovljena *Patriotska liga*
- 17 februara 1992. godine, a maločas kažete da nije tačno da ste se angažovali na
- 18 formiranju *Patriotske lige*.
- 19 O: Ja sam bio tu prisutan, a šta je bilo od te *Patriotske lige*, to...
- 20 P: Kao posmatrač ste bili prisutni, je li tako?
- 21 O: Bio sam prisutan, dakle, kao posmatrač više.
- 22 P: I predsednik ratnog predsedništva?
- 23 O: U to vrijeme nisam bio.
- 24 P: A da li je tačno da ste odmah po osnivanju *Patriotske lige* Bratunac
- 25 zajedno sa kapetanom Velidom Šabićem, bivšim oficijerom i dezertierom iz JNA
- 26 pristupili osnivanju *Patriotske lige* za Konjevića Polje?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da. Mi smo to... bili prinuđeni na to.

2 P: Ne ulazim u to da ste bili prinuđeni ili niste bili prinuđeni. Valjda
3 su i Srbi bili prinuđeni da se brane, pa Vi objašnjavate drukčije.

4 A da li je tačno da je Šabić postao komandant Štaba Patriotske lige
5 Konjevića Polja, a Vi član štaba? Je li tako?

6 O: Tačno.

7 P: A da li je tačno da ste 8. aprila 1992. svu vojnu i političku vlast u
8 Konjevića Polju preneli na takozvani Krizni štab Konjevića Polja?

9 O: Tačno je.

10 P: A da li je tačno da ste odmah po osnivanju kriznog štaba organizovali
11 grupu dobrovoljaca koju ste uputili na Kula Grad u Zvorniku radi borbi sa
12 Srbima?

13 O: To je samo bio pokušaj da se pomogne ljudima koji su pokušali da
14 odbrane...

15 P: Ja Vas pitam samo da mi odgovorite "da" ili "ne", pošto ste ovde
16 položili zakletvu, a čujem da ste pravnik i advokat. Jeste li organizovali grupu
17 dobrovoljaca koju ste uputili u Kula Grad za borbu sa Srbima?

18 O: Bio sam jedan od organizatora.

19 P: Bili ste jedan od organizatora. Dobro. A da li je tačno da ste 15.
20 aprila 1992. stavili na raspolaganje oružanim snagama... Vi sebe stavili 15.
21 aprila dakle 1992. stavili se na raspolaganje Oružanim snagama BIH?

22 PREVODILAC: Molimo vas da pravite pauzu između pitanja i odgovora zbog
23 prevoda.

24 OPTUŽENI: Izvinjavam se prevodiocima. Dakle, evo, ponoviću pitanje.

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Da li je tačno da ste se 15. aprila 1992. godine stavili na
3 raspolaganje Oružanim snagama Republike Bosne i Hercegovine? Je li to tačan
4 datum?

5 O: Taj datum formalno jeste, ali stvarno je kasnije to se desilo.

6 P: Znači postoji formalan i postoji stvarni datum?

7 O: Stvarno je to se desilo 27.

8 P: Dobro. Recite mi da li je tačno da ste kao major Armije Bosne i
9 Hercegovine bili na položaju pomoćnika komandanta za moral i verska pitanja u 8.
10 operativnoj grupi Srebrenica.

11 O: To nije tačno. Ja nikada nisam imao taj čin majora.

12 P: A da li ste u tom svojstvu...

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Recite nam sledeće, molim Vas. Ovde se
14 tvrdi da ste Vi bili major. Je li to tačno ili ne?

15 SVEDOK: Nije tačno, časni Sude.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Vrlo dobro. Da li ste bili pomoćnik komandanta za moral i verska
18 pitanja u 8. operativnoj grupi Srebrenica?

19 O: Pa, u 8. operativnoj grupi nisam bio pomoćnik; jesam bio u jednoj
20 brigadi. To je različito.

21 P: Za šta? Za verska pitanja?

22 O: Za moral i vjerska pitanja.

23 P: Posle ću Vas pitati o tome šta sadrže ta verska pitanja. A da li ste
24 u tom svojstvu bili pod neposrednom komandom Nasera Orića?

25 O: Pod njegovom neposrednom komandom nisam bio. Ja sam bio pod
26 neposrednom komandom Veiza Šabića.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Ja ću Vam dati dokazni predmet. Evo pročitacu Vam prvo ovo, to
2 je dokazni predmet, dokument koji sam dobio od ove suprotne strane, pod brojem
3 01837914. "Mišljenje i prijedlog komandanta 8. operativne grupe Srebrenica". I u
4 tom dokumentu stoji: "Bećirević Bešira Džemail stavio se na raspolaganje
5 Oružanim snagama Republike Bosne i Hercegovine od 15. aprila 1992. godine."
6 Piše, doduše 15.04.1992. godine, a ja čitam aprila. "Angažovan u Oružanim
7 snagama RBiH od 15.04.1992. godine. Nalazio se na dužnosti pomoćnika komandanta
8 za moral, LPD i verska pitanja. Zahtevam prijem u aktivnu vojnu službu i
9 predlažem da se proizvede u čin majora. Bećirević Džemail u početnom periodu
10 rata angažovao se na pripremi i organizovanju naroda za pružanje otpora
11 neprijatelju sa Velidom Šabićem. U toku rata nalazio se na političkim funkcijama
12 predsednika Ratnog predsedništva Konjevića Polja od jula 1992. do 21. januara
13 199..." i onda nedostaje ovde, "da bi 23. januara bio izabran za Mesnu zajednicu
14 Konjevića Polje. 10. januara 1994. godine postavljen za pomoćnika komandanta za
15 moral i verska pitanja. Komandant 8. operativne..."

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dosta. Ovaj svedok ne može na sve
17 odjedanput odgovoriti. Dajte da on pogleda ovaj dokument.

18 OPTUŽENI: Evo, možete da ga stavite i na... A ima ga, evo već vidim,
19 gospodin Groome. Drago mi je da je tako efikasan.

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim Vas da pogledate ovaj dokument.

21 Ako imate primerak za prevodioce bilo bi odlično, ali vidim da niste
22 nikome podelili ovaj dokument.

23 Gospodine Bećireviću, pogledajte ovo, molim Vas, i recite nam šta znate.

24 Neka svedok prvo pogleda dokument, a onda ga stavite na grafoskop.

25

26

27

28

29

30

1 OPTUŽENI: Je li možemo dalje?

2 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Možete li nam reći nešto o tom dokumentu?

3 SVEDOK: Na raspo... časni Sude, na raspolaganje Armiji BIH ja sam se
4 stavio 27.04., a ne 15.04.1992. godine. A što se tiče ovih mojih funkcija koje
5 sam ja obavljao u Konjević Polju, to ništa nije sporno. U Srebrenici...

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, nastavite, u Srebrenici...

7 SVEDOK: U Srebrenici ja sam bio pomoćnik komandanta za moral i vjerska
8 pitanja u 284. istočno-bosanskoj lahkoj brigadi koja je poticala sa prostora
9 Konjević Polja, Cerske i Kamenice. Dakle, ja sam bio odgovoran za tu brigadu i
10 dakle u toj brigadi sam ja obavljao tu funkciju.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Koliko je bilo brojno stanje te brigade?

13 O: Ta brigada je brojala... negdje oko 1.000 vojnika bilo je na spisku,
14 od toga svaki treći, četvrti naoružan.

15 P: Dobro, mislim te opise smo već čuli. Ne znam čime ste pobili sve te
16 Srbe i sravnili sa zemljom sva srpska naselja oko regiona Srebrenice sa svakim
17 trećim naoružanim?

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak.

19 OPTUŽENI: Brigada se...

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sačekajte malo. Hoću da pojasnim ovaj
21 dokument koji ste predočili svedoku.

22 O kakvom se dokumentu radi, gospodine Bećireviću? Možete li nam to
23 objasniti?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Vjerujte, ja ovo prvi put, časni Sude, vidim. Prema tome,
2 ovaj... vidim i potpis komandanta 8. operativne grupe, ali ja se ne sjećam da
3 sam ja lično predlagao da mene neko unapređiva u neke činove. Ja sam imao u to
4 vrijeme čin natporučnika i prema tome nikako nisam mogao preskakati unapređenja.
5 Dakle da bih došao do čina majora ja sam prvo morao ovaj... podnijeti zahtjev,
6 ili neko drugi za mene, da dobijem čin kapetana. Tako da...

7 OPTUŽENI: Dobro, gospodine May, pošto je ovo dokument komandanta njihove
8 8. operativne grupe Srebrenica Nasera Orića, mislim da se može prihvatiti kao
9 dokazni predmet, ukoliko Vi to ne odbijete, naravno.

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu, usvojićemo to kao dokazni
11 predmet. Molim poslužitelja da ode po taj dokument tako da možemo da mu dodelimo
12 sledeći broj.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Odbrane 129.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Trebalo bi, po mojoj evidenciji, da to
15 bude dokazni predmet 131.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da, u pravu ste, časni Sude, dokazni
17 predmet Odbrane 131.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Vi ste jutros u ovom skraćenom usmenom ispitivanju, ali i na šestoj
20 strani svoje izjave, u petom pasusu, opisali kako ste 17. aprila 1992. godine
21 ispred hotela "Fontana" u Bratuncu videli neke, kako kažete, arkanovce, pa onda
22 kažete šešeljevce koji su bili u specijalnim uniformama, je li tako?

23 O: Da.

24 P: Samo da vidim tu Vašu stranu šest izjave pošto... "Video sam tri
25 vojnika ispred ulaza sa oružjem na gotovs, specijalne uniforme, maramu oko
26 glave", i tako dalje. Otkud Vam danas da, pošto govorite da ste videli neke
27 paravojne, otkud Vi znate ko su? A drugo, otkud Vam danas još i JNA, što u
28 izjavi nemate?

29

30

1 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se stavi izjava pred
2 svedoka. On navodi u svojoj izjavi pripadnike paravojne grupe.

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas da nam se kaže u kom je to
5 paragrafu.

6 G. GROOME: [simultani prevod] To je paragraf 20, u ovoj numerisanoj
7 verziji.

8 OPTUŽENI: Dobro, da idemo... da idemo dalje...

9 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Pustite svedoka da on to nađe. Ne
10 možete da ga sprečavate da odgovori na ono što mu Vi iznesete.

11 Jeste našli to, gospodine Bećireviću?

12 SVEDOK: Da.

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite. Zadržite kod sebe izjavu.

14 Sad ćemo napraviti pauzu od 20 minuta.

15 Gospodine Bećireviću, tokom ove pauze ili eventualnih drugih pauza tokom
16 Vašeg svedočenja, molim Vas da ni sa kim ne razgovarate o svom svedočenju sve
17 dok ga ne završite, a to uključuje i zastupnike Tužilaštva.

18 Sada pravimo pauzu od 20 minuta.

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 ... Početak pauze u 10.46h

21 ... Sednica nastavljena u 11.09h

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] /?Molim ustanite./

23 Izvolite sestti.

24 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

25 G. MILOŠEVIĆ:

26 P: Dakle, samo da raščistimo prvo ovo. U izjavi ste pomenuli ono što sam
27
28
29
30

1 Vam pročitao, dakle na šestoj strani, 17. aprila grupa arkanovaca stigla u
2 Bratunac iz Srbije, ušli u hotel, zauzeli ga, video tri vojnika ispred ulaza s
3 oružjem na gotovs, imali specijalne uniforme i maramu oko glave i tako dalje,
4 ali siguran da su bili iz Arkanove grupe. Ovde ne pominjete ni JNA, ni nikakve
5 šešeljevce, a pominjete sada JNA, šešeljevce, arkanovce, pa čak i "Crvene
6 beretke", a ovde govorite o maramama oko glave. Jeste Vi to izmislili?

7 O: Časni Sude, ništa nisam izmislilo, ja sam ovaj... bio tog dana u
8 Bratuncu i vidio sam te paravojne formacije koje su došle iz Srbije sa
9 različitim uniformama i oznakama koje su imali na rukavima.

10 P: A znate li, gospodine Bećireviću, da čak ni *Srpska dobrovoljačka*
11 *garda* Arkanova nije uopšte bila u Bratuncu, već je bila neka kriminalna grupa iz
12 Bijeljine?

13 O: Časni Sude, ovo nije tačno, jer gledali smo svi u Bosni i Hercegovini
14 na televiziji šta su arkanovci uradili u Bijeljini.

15 P: Pa Vi govorite o Bratuncu. Vi govorite o Bratuncu, ne govorite o
16 Bijeljini.

17 O: Ali takvi... takve grupe su ušle i u Bratunac 17.04. i okupirale ga.

18 P: Pa je li kažete takve ili te?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Grupe, dakle, koje su nosile istu uniformu, iste oznake, koje su
2 zauzele Bijeljину, bile su i 17.04.1992. godine u Bratuncu.

3 P: Dobro, vrlo dobro. Da li Vi znate ko je Nijaz Mašić?

4 O: Časni Sude, poznam Nijaza Mašića. To je jedan profesor koji je radio
5 u srednjoškolskom centru u Bratuncu.

6 P: Dobro. On je napisao knjigu koja se zove "Istina o Bratuncu".

7 O: Tačno je da je on napisao tu knjigu.

8 P: Vi ste ga lično poznavali, pretpostavljam, poznajete ga lično.

9 O: Lično ga poznajem.

10 P: Čak on u knjizi kaže da je bila formirana neka komisija Ratnog
11 Predsedništva opštine Bratunac sa sedištem u Srebrenici u sastavu Džemail
12 Bećirević, Selmo Ibišević i Nijaz Mašić. Dakle, zajedno s Vama bio član te
13 tročlane komisije; je li tako?

14 O: Ne znam o kakvoj govorite ratnoj komisiji. To je bila dakle jedna
15 komisija koja je trebala... imala za cilj da izađe iz Srebrenice i da se domogne
16 Tuzle. Ali u toj svojoj nakani nije nikad uspjela jer je u prvom pokušaju od
17 strane srpskih snaga napravljena zasjeda i morali su se vratiti, gdje je bilo
18 poginulih.

19 P: Dobro, niste znači obavili taj posao, ali sam hteo da ustanovim Vaš
20 neposredni zajednički rad sa Nijazom Mašićem.

21 E sada, molim Vas, nije li, međutim, tačno, pošto ste sve ovo nabrojali
22 šta ste videli 17. aprila, da stavimo sad po strani razlike iz onoga što piše u
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 izjavi i iz onoga što ste ovde govorili, odgovorite mi precizno na pitanje nije
2 li, međutim, tačno da Vi 17. aprila 1992. godine uopšte niste bili ni u
3 Bratuncu, ni u Hrnčićima, pa stoga niste mogli da vidite niti arkanovce, ni
4 šešeljevce, ni vojnike, ni bilo šta drugo i niste se mogli tada osetiti ni u
5 kakvoj opasnosti jer niste ni bili u Bratuncu 17. aprila.

6 O: Časni Sude, istina je da sam bio 17.04.1992. u Bratuncu i imaju
7 svjedoci s kim sam došao u Bratunac i s kim sam se vratio. Imaju i Srbi koje sam
8 zatekao u mojoj kancelariji, moj referent...

9 P: Dobro. Dobro, gospodine Bećireviću. Pročitaću Vam pasus sa 65. strane
10 knjige ovog Nijaza Mašića, u kome piše doslovce...

11 OPTUŽENI: A daću Vam... a on je označen, gospodine May, oznakom suprotne
12 strane 02060087, 65. strana knjige.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Pročitaću taj pasus: "Noću 27. na 28. april 1992. godine na Aganović
15 brdu dolazi do novog sastanka naoružanih i uglednih ljudi Konjevića Polja. Na
16 tom sastanku građani Konjevića Polja su upoznati sa zahtevom..."

17 PREVODILAC: /?Molimo Vas/ da čitate malo sporije zbog prevoda.

18 OPTUŽENI: Je li prebrzo za prevodioce?

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: "Na sastanku građani Konjevića Polja su upoznati sa zahtevom četnika
21 te kasnijim njihovim namerama. Donesena je odluka da se što prije stupi u
22 kontakt sa Cerskom i spriječi predaja oružja na tom području i tako stvori
23 jedinstven front otpora agresoru."

24

25

26

27

28

29

30

1 E sad, molim Vas obratite pažnju na ovu sledeću rečenicu, ne preskačem
2 ništa. "Velid Šabić i Džemail Bećirević su upoznali prisutne o svom putovanju
3 17. aprila 1992. godine u Tuzlu, gde ih je primio Fuad Hadžiavdzić i rekao da im
4 ne može pomoći u naoružanju uz preporuku", i onda se prelazi na sledeću stranu.

5 Dakle, Vi ste na tom sastanku upoznali prisutne o svom putovanju...

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. Pustite svedoka da
7 odgovori na ove navode.

8 Ono što se ovde tvrdi od strane ovog autora, kao što ste čuli, gospodine
9 Bećireviću, je da ste Vi 17. aprila putovali u Tuzlu, da biste pokušali da
10 dobijete pomoć tamo. Je li autoru u pravu ili nije?

11 SVEDOK: Časni Sude, ja ću Vam odgovoriti na to pitanje. 17.04. bio sam u
12 Bratuncu do 12.00 časova, i kada sam vidio šta se dešava u Bratuncu, da će
13 Bratunac biti okupiran, ja sam iz Bratunca pozvao telefonom svog
14 pretpostavljenog Fuada Hadžiabdića i pitao ga: "Šta da se radi? Evo, došla je
15 neka vojska, paravojne snage, okupirale su grad, samo što nije pao u njihove
16 ruke." On mi je rekao, doslovce: "Ja ti ne mogu preko telefona dati nikakav
17 odgovor, ni pomoć. Zato pokušaj doći sa Velidom Šabićem", jer sam mu rekao da je

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Velid Šabić tu, "dođi sa njim u Tuzlu pa ćemo se o svemu dogovoriti." I ja sam u
2 12.00 časova napustio Bratunac, došao sam u Konjević Polje.

3 Oko 15.00 časova smo krenuli prema Tuzli. Došli smo u Tuzlu. Sastali smo
4 se svega jedno 15 minuta sa tim Fuadom, to je bio dakle pomoćnik ministra za
5 narodnu odbranu za tuzlanski region. To on može da potvrdi. On nam je rekao da
6 ne može nam pomoći, Bratuncu, ni narodu Bratunca, da je i Tuzla u opasnosti i da
7 i Tuzla... Tuzli treba pomoć. Rekao je: "Vratite se tamo, tom narodu u Konjević
8 Polje, pustite da vojska izađe. Pokušajte pružiti... vodite partizanski rat kad
9 dođe vrijeme tome. Dok vojska ne izađe ne smijete nikakve akcije poduzimati." Mi
10 smo se, dakle, negdje oko 17.00 časova vratili. Imaju svjedoci, ima jedan
11 advokat Džanić Salčin kome smo... koga smo našli u Tuzli i koji nas je pitao:
12 "Pa, gdje se vraćate? Zna li vi da je danas pao Bratunac u 3.00 sata?" Mi smo
13 rekli: "Bili smo mi u Bratuncu do 12.00 časova, ali nema veze, mi se vraćamo
14 ponovo tamo jer nas narod čeka tamo, idemo da mu pomognemo."

15 I mi smo se u večernjim satima vratili u Konjević Polje. To je istina.
16 Za to imam stotinu svedoka.

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Dobro. Nije sporno dakle da ste 17. aprila 1992. godine Vi i Velid
20 Šabić išli u Tuzlu i da vas je tamo primio Fuad Hadžiavdzić i rekao vam da ne
21 može da vam pomogne i sve se to dogodilo tom munjevitom brzinom o kojoj Vi
22 govorite. A koliko ima od Bratunca do Tuzle?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pravo da kažem časnom Sudu da od Bratunca do Konjević Polja je vožnje
2 nekih 20 minuta, a iz Konjević Polja do Tuzle mi smo išli putem Milići, gdje nas
3 je zaustavila jedna srpska policija, izvršila pretres, preko Vlasenice, Tišče,
4 preko Kladnja došli smo do Tuzle. Bili smo dole jedno pola sata, sat.

5 P: Recite koliko se putuje, dakle, od Bratunca preko Konjevića Polje...
6 Polja, Kladnja i tako dalje, to što ste sve ispričali, do Tuzle.

7 O: Jedno sat i po, dva vožnje autom.

8 P: Znači dva sata vam treba da stignete do Tuzle, i to da vas niko ne
9 zadržava. A još ste bili i zadržani.

10 O: Jesmo, samo izvršen je pretres na dva punkta.

11 P: I sve ste to u ovo kratko vreme koje ste opisali uradili.

12 OPTUŽENI: Molim Vas, gospodine May, da uzmete ovu stranu koja je
13 označena ovim brojem suprotne strane kao dokazni predmet.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dajte svedoku da on to pogleda. Ja
15 sumnjam da se to može uzeti kao dokazni materijal, zato što je to nešto što je
16 neko napisao u knjizi. Ali neka svedok to pogleda.

17 OPTUŽENI: Pa on je potvrdio ono što piše u knjizi, gospodine May. Ja
18 upravo tvrdim da je tog dana bio u Tuzli.

19 SVEDOK: Časni Sude, ja imam stotinu svjedoka koji će potvrditi da sam
20 tog dana bio do 12.00 časova u Bratuncu, da sam bio u kancelariji mojoj, da me
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je Gavrić, moj referent vidio i rekao mi: "Šta ti čekaš ovde? Bježi! Vidiš da
2 ćeš..."

3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mi nećemo usvojiti u dokazni materijal tu
6 stranu. Čuli smo šta svedok kaže o tome. Mislim da zapravo tu ne postoji ikakvo
7 osporavanje onoga što Vi tvrdite. On je priznao da je išao u Tuzlu tog
8 popodneva, ali da je bio u Bratuncu ujutro.

9 OPTUŽENI: Dobro.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: I nije sporno da ste u noći između 27. i 28. aprila na tom sastanku
12 na Aganović brdu, s nekolicinom naoružanih ljudi iz Konjevića Polja, njih
13 upoznali o svom putu u Tuzlu 17., je li tako, i o sastanku sa Hadžiavdjećem? Je
14 li tako?

15 O: Nije sporno da smo bili, dakle, 27. naveče na Aganović brdu, a jasno
16 je zašto smo se tu našli - zato što smo proterani iz svojih kuća.

17 P: A dobro, da li sam ja nadalje u pravu, ako kažem da ste Vi osnovali
18 114. istočno-bosansku brigadu iz Konjevića Polja koja je ušla u sastav 284.
19 istočno-bosanske lake brigade?

20 O: Tačno je, časnici Sude, da sam ja jedan od učesnika i da je komandant
21 te brigade bio bivši oficir jugoslovenske vojske Šabić Velid.

22 P: A dobro, da li je tačno da ste Vi bili u najužem sastavu komande ove
23 brigade?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno je da sam ja bio pomoćnik komandanta za moral u toj brigadi.

2 P: Komandu ove jedinice sačinjavali su, kako stoji na 101. strani ove
3 knjige obeleženoj 02060106, najuži deo komande: Veiz Šabić, komandant; Kasim
4 Suljić, zamenik; Ejub Dedić, načelnik štaba; Ibrahim Majstorović, Fehim
5 Hasanović, Ismet Čeliković, Nail Jusupović, Mehmedalija Mehić, Fadil Muminović,
6 Fadil Dedić, Džemail Bećirević, to jest Vi, Enes Ibrahimović, Ismet Mujanović,
7 Hajrudin Turnadžić i Avdo Majstorović. Je li tako?

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne možete od njega očekivati da on primi
9 na znanje sva ta imena.

10 Jeste li dobro čuli ta imena i je li tačno da su oni bili svi u brigadi,
11 ili želite da Vam se neko od tih imena ponovi?

12 SVEDOK: Časni Sude, nema potrebe, ja većinu tih ljudi znam i oni jesu
13 bili u brigadi 284 ibl Srebrenica, gde sam i ja, normalno, bio jedan od članova
14 te... užeg komandnog kadra te brigade u Srebrenici.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: To je dakle ono što sam ja opisao kao najuži komandni sastav te
17 brigade, je li tako? Samo da ili ne.

18 O: Da, ništa nije sporno.

19 P: Dobro. A dobro, da li Vam je poznato, gospodine Bećireviću, da ste od
20 strane državne Komisije za ratne zločine i genocid Savezne Republike Jugoslavije
21 u "Memorandumu o ratnim zločinima i genocidu u istočnoj Bosni, opština Bratunac,
22 Skelani i Srebrenica" od aprila meseca 1993. godine, stavljeni na spisak kao

23

24

25

26

27

28

29

30

1 organizator genocida nad srpskim narodom, i to pod rubrikom "Funkcioneri i
2 organizatori"?

3 O: To mi nije poznato. Ali Džemail Bećirević ima poznatu adresu; ja
4 trenutno živim u Sarajevu. Ja često idem u Bratunac, odbornik sam u Skupštini
5 opštine Bratunac. I takvo jedno pitanje meni je postavljeno 1997. godine, kada
6 sam bio kandidat za potpredsjednika opštine, i rekli su mi da sam ja navodno
7 počinio nekakve ratne zločine. Tada je međunarodna zajednica rekla tim koji su
8 postavili pitanje da te dokaze prezentiraju. I dala im je rok od 30 dana, ako
9 imaju šta protiv mene, izvolite. Od tada do danas prošlo je punih 5-6 godina.
10 Prema tome, ja i dalje stojim na raspolaganju, moja je adresa poznata. Ako nešto
11 imaju, neka izvole, ali moraju da dokazati. Ja sam ovde pozvât, prije svega da
12 svjedočim o agresiji koja je izvršena na Bosnu i Hercegovinu, to jest opštinu
13 Bratunac.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Izvolite.

15 OPTUŽENI: Gospodine May, kako me ne biste prekidali u mojim nastojanjima
16 da pitanjima ukažem na zločine, broj žrtava, uništena i popaljena srpska sela na
17 području opštine Bratunac, ja želim da Vam kao dokazni predmet dam ovaj dokument
18 na koji sam već nekoliko puta ukazivao u celini, pa da Vam skrenem pažnju...

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. O kakvom se dokumentu
2 radi, taj dokument za koji tražite da ga uvrstimo u materijal?

3 OPTUŽENI: To je "Memorandum o ratnim zločinima i zločinu genocida u
4 istočnoj Bosni u opštinama Bratunac, Skelani i Srebrenica", koji su počinjeni
5 protiv srpskog naroda od aprila 1992. do aprila 1993., koje je napravio
6 jugoslovenski državni Komitet za ratne zločine i genocid, a nosi datum april
7 1993. godine. Na ovoj strani koja je obeležena...

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. Možda Vi imate neki
9 prigovor, gospodine Groome, a možda bismo mogli da ga označimo sa
10 identifikacionim brojem.

11 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, ja nemam ništa protiv da on
12 dobije identifikacionu oznaku, ali imam prigovor da se uvrsti u dokazni
13 materijal.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Mislim da ga možemo označiti
15 identifikacionim brojem.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokument Odbrane
17 132.

18 OPTUŽENI: Dobro, pre nego što ga označite, želim samo da Vas upoznam -
19 naslovna strana dokumenta je 017957 broj suprotne strane. A strana koju sam
20 pomenuo gospodinu Bećireviću nosi broj oznaku 00678851 i naslov je tu "Spisak
21 ratnih zločinaca na području opštine Bratunac, Srebrenica, Milići, Vlasenice i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Skelani za koje postoje dokazi da se nalaze u Srebrenici". I tu je pod brojem 14
2 Bećirević Bešira Džemail, rođen 1960. u Bratuncu. A evo vam ovaj dokument u
3 celini. Pa pošto druga strana raspolaže tim predmetom, pretpostavljam da ima i
4 neke obaveze u vezi sa ovim ratnim zločinima.

5 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, molim da Vam se obratim.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da.

7 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, ovdje se radi o jednoj od
8 nekoliko komisija koje su organizirale strane u sukobu tokom rata, koje su
9 izdavale te izvještaje. Baš kao što Optužba nikad nije tražila da se rezultati
10 takvih komisija uvrštavaju u spis kao dokaz da je gospodin Milošević krv za
11 ratne zločine, mi se isto tako protivimo tome da se one uvrštavaju u spis kao
12 dokaz da je netko drugi krv za ratne zločine.

13 Optužba je te izvještaje dobila od svih strana. I mi smo ga, u skladu sa
14 našim obavezama iz pravila 68, predali optuženom, kako bi on to mogao koristiti
15 za pripremanje za ispitivanje svjedoka. Međutim, stav je Optužbe da takvi
16 dokumenti sami po sebi nisu dovoljno pouzdani, niti vjerodostojni da bi se mogli
17 uvrstiti u spis kao dokaz činjenica koje navode.

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U ovom trenutku ćemo mi taj dokument
19 označiti samo za identifikaciju. Ukoliko kasnije budu izvedeni dokazi u podršku
20 tog dokumenta, mi ćemo ponovo razmotriti pitanje da ga valja uvrstiti u spis kao
21 dokazni predmet ili ne.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Dobro, ja imam ovde i izvod iz krivičnih prijava optuženih za ratne
3 zločine u Bosni i Hercegovini od 1992. do 1995. godine. Izvukao sam stranu 76.,
4 tu su razna lica, ali pročitacu samo ovo što se odnosi na Vas, gospodine
5 Bećireviću. Piše: "Bećirević Bešira Džemail, rođen 1960. u Bratuncu, sekretar
6 Stranke demokratske akcije u Bratuncu, odgovoran za učešće u organizovanju
7 napada muslimanskih vojnih i paravojnih...

8 PREVODILAC: Molim da čitate sporije.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: "... formacija na civilno stanovništvo srpskih sela i naselja
11 Bratunca, Srebrenice, Kamenice, Konjevića Polja, pri čemu je u periodu maj-
12 decembar 1992. godine izvršeno masovno i pojedinačno ubijanje civila, među
13 kojima i žena, dece, starih osoba, bolesnih i iznemoglih, a potom većina kuća i
14 sela opljačkano, spaljeno ili uništeno. Pri ovim napadima bez vojne potrebe,
15 civilno stanovništvo je mučeno, zlostavljano, masakrirano, odvođeno u logore i
16 zatvore, raseljavano radi etničkog čišćenja tih područja."

17 To je takođe izvod iz krivičnih prijava podnetih protiv izvršilaca
18 ratnih zločina protiv srpskog naroda u Bosni i Hercegovini. Pročitao sam samo
19 ovaj kratki izvod koji /?ukazuje/ na ovo Vaše svedočenje.

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dajte da svjedok vidi taj dokument, a

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

petak, 09.05.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 onda on može odgovoriti na navode.

2 Gospodine Miloševiću, tko je iznio te navode, recite nam to.

3 OPTUŽENI: To je - stoji tu gore - izvod iz krivičnih prijava. To je...

4 to su organi Bosne i Hercegovine, odnosno, pretpostavljam, organi Republike

5 Srpske, nadležni.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Pogledajte taj dokument, pogledajte što u

7 njemu stoji i zatim ga možete komentirati i možete također odgovoriti na tvrdnju

8 da ste Vi sudjelovali u organiziranju napada na sela, koji su rezultirali time

9 da su sela sravnjena sa zemljom.

10 SVEDOK: Časni Sude, navodi optuženog apsolutno ne stoje. Prije svega, ja

11 sam ovdje pozvât da svjedočim o organizovanju agresije na Bosnu i Hercegovinu,

12 konkretno na opštinu Bratunac, samoj agresiji i genocidu koji je izvršen.

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] To znamo, to znamo. Znamo zašto ste došli

14 ovamo i znamo što ste nam do sada rekli. Zato nemojte, molim Vas, to ponavljati.

15 Sada su iznesene ove konkretne tvrdnje i Vi sada imate priliku da na njih

16 konkretno odgovorite. Ima li ikakve istine u tome šta tu piše?

17 SVEDOK: Časni Sude, ovdje nema nikakve istine jer sam ja u to vrijeme

18 bio u Konjević Polju, i Konjević Polje isključivo vodilo je odbrambene

19 aktivnosti. Dakle vršeni su svakodnevno napadi upravo sa suprotne strane. I kako

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ćemo mi napadati nekoga, kada smo mi bili u totalnom okruženju od 17.04. sve do
2 progona u Srebrenicu? Konjević Polje nije imalo nikakvog izlaza. Prema tome, ovo
3 nije tačno.

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

5 Gospodine Groome, ovo ćemo također označiti za identifikaciju, osim
6 ukoliko se Vi tome ne protivite.

7 G. GROOME: [simultani prevod] Nemam prigovora.

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim da se označi za identifikaciju.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Doći ćemo i na konkretna pitanja, gospodine Bećireviću, u vezi s tim.
11 A sad mi prvo recite da li ste Vi lično...

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak, samo trenutak. Moramo čuti
13 broj.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Obrane 133, označen za
15 identifikaciju.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Da li je tačno da ste Vi lično bili angažovani u aktivnostima
18 naoružavanja, obuke i formiranja muslimanske vojne komande i jedinica u selima
19 Sandići, Lolići, Urkovići, Pervani, Kamenica, Pobrđu i Novoj Kasabi?

20 O: Časni Sude, ovo nije tačno.

21 P: Da li je tačno da ta sela predstavljaju najbrojniji i po površini
22 najveći deo opštine Bratunac u kojima 99% stanovništva čine Muslimani?

23 O: Mjesna zajednica Konjević Polje je imala prije rata, po popisu
24
25
26
27
28
29
30

1 stanovništva, 5.600 stanovnika i bila je jedna od... dakle najveća mjesna
2 zajednica na opštini Bratunac - jedina mjesna zajednica koja je pružila
3 organizovani otpor agresoru. Sve ostale mjesne zajednice gdje je muslimanski
4 narod bio u većini su za mjesec i po dana srušene, to jest izvršeno je etničko
5 čišćenje i pobijeno za taj mjesec i po dana oko 1.000 žena, djece i civila.

6 P: Dobro, to ste već rekli. Ja Vas pitam da mi odgovorite na ono šta je
7 sadržano u mom pitanju, pa nema potrebe da ponavljate Vašu izjavu koja se ne
8 odnosi na to pitanje. Dakle, Vi ste bili šef Ratnog predsjedništva u Konjevića
9 Polju, ali kažete da Vi niste bili organizator aktivnosti u obuci, formiranju
10 muslimanskih vojnih komandi u ovim selima i tako dalje. Je li to tvrdite?

11 O: Tvrdim da ja nisam učestvovao u nikakvoj obuci jer sam ja bio obični
12 vojnik u bivšoj JNA, tako da ja nisam nikakav vojni stručnjak. Mi smo za to
13 imali...

14 P: Ja govorim o organizovanju, a ne o tome da ste Vi pokazali...
15 pokazivali kako se rasklapa ili sklapa puška ili gađa i tako dalje.

16 Da li je tačno, molim Vas - sad evo potpuno precizno pitanje - da ste
17 upravo Vi zajedno sa ovim Vahidom Šabićem u te krajeve doveli Nurifa
18 Rizvanovića, takođe bivšeg oficira i dezertera JNA, koji je inače rodom iz
19 Glogove? Dovedi ste ga isključivo radi sprovođenja vojne obuke i napada na Srbe.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To nije tačno. Mi ga nismo mogli nikako sprovesti. Prije bi se reklo
2 da ste ga vi propustili da dođe na te prostore jer je on došao u avgustu mjesecu
3 iz Tuzle sa jednom jedinicom na prostore Konjević Polja. Jedan dio jedinice je
4 ostao u Konjević Polju, a drugi je otišao za Srebrenicu. Prema tome, kako smo ga
5 mi mogli, koji smo bili u totalnom okruženju, dovesti nekoga iz Tuzle nama?

6 P: A to hoćete da kažete da su vam ga Srbi doveli, ovoga Rizvanovića
7 koji je sa sobom poveo i 500 vojnika iz svih krajeva Bosne i Hercegovine?

8 O: Oni su ga propustili da prođe 100 kilometara srpske teritorije i da
9 dođe u Konjević Polje. Ja ne znam šta im je bio cilj.

10 P: A on je, počev od 1992. godine, zajedno sa Vama i ostalima, se vrlo
11 istakao u ratnim zločinima i genocidu nad srpskim narodom tu, taj upravo
12 Rizvanović.

13 O: Časni Sude, ovo nije tačno.

14 P: Dakle, on se nije borio tu u Konjevića Polju i izvršio ratne zločine
15 nad srpskim civilima u celom tom okruženju?

16 O: On je došao da pomogne svom narodu jer je on porijeklom iz Glogove i
17 njegov je cilj bio da se vrati i da vrati narod u Glogovu; to je njegov bio
18 cilj, jer...

19 P: Ja sam upravo i rekao da je iz Glogove. A da li je tačno da je
20 Rizvanović, zbog borbe za vlast, tu ušao u sukob s Naserom Orićem, koji ga je
21 kasnije likvidirao upravo u tom njihovom sporu oko borbe za vlast u strukturi

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 muslimanskih snaga u istočnoj Bosni?

2 O: Ja te detalje u njihovoj navodnoj borbi ne znam, samo znam da je
3 Nurif Rizvanović prilikom odlaska za Srebrenicu nastradao na linijama
4 neprijateljskim, to jest srpskim linijama. A kako je stradao, ja zaista detalje
5 ne znam.

6 P: Dobro, ako ne znate detalje, neću Vas dalje o tome pitati. Recite mi,
7 Vi ste pre sukoba u bratunačkoj opštini bili sekretar Sekretarijata za narodnu
8 odbranu opštine Bratunac, to piše na drugoj strani, u drugom pasusu. Je li tako?

9 O: Tačno je to.

10 P: Na strani 2, u četvrtom pasusu Vaše izjave govorite o naoružanju
11 Teritorijalne odbrane Bratunac, je li tako?

12 O: Samo da pogledam, ako može koji je...

13 P: Druga strana, četvrti pasus Vaše izjave govori o naoružanju
14 Teritorijalne odbrane Bratunac, je li tako?

15 O: Ovde sam govorio, časni Sude, o tome kako je došlo do preuzimanja
16 naoružanja Teritorijalne odbrane Bratunca od strane JNA.

17 P: Da. Vi tvrdite da je to naoružanje (...) 1989. godine. Da li sam Vas
18 ja dobro čuo?

19 O: Da.

20 P: Znači, 1989. prebačeno iz Bratunca. Jeste Vi sigurni u to?

21 O: Siguran sam u to.

22 P: 1989. godine je prebačeno naoružanje i to je uradila vojska, je li
23 tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Vojska jugoslovenska je pokupila to naoružanje i odvezla preko mosta
2 ljubovijskog u Srbiju. A gdje je završilo, ja ne znam.

3 P: Pa pretpostavljam da je JNA 1989. godine bila na celoj teritoriji
4 SFRJ, uključujući i Bratunac, i Ljuboviju i svako drugo mesto u granicama SFRJ.
5 Je li tako?

6 O: Ja nisam ništa drugo rekao nego samo da sam vidio da je dakle
7 pokupljeno i odveženo.

8 P: A jeste li Vi tada bili na funkciji sekretara sekretarijata za
9 narodnu odbranu, 1989. godine?

10 O: Nisam. Rekao sam gdje sam u to vrijeme radio.

11 P: Ali onda bi vam moralo biti poznato, čak i ako niste bili, da se tako
12 nešto moglo dogoditi tek 1990. godine kad je savezno Predsedništvo donelo odluku
13 o izmeštanju naoružanja Teritorijalne odbrane u kasarne JNA. Je li Vam to
14 poznato?

15 O: Meni je...

16 P: Savezno Predsedništvo u punom sastavu 1990. godine donelo odluku o
17 prebacivanju naoružanja TO u kasarne JNA jer je tamo bezbednije, je li Vam to
18 poznato?

19 O: Znali smo mi da je donesena ta odluka, i znali smo da je pokupljeno u
20 Bratuncu, to sam znao i svojim sam očima vidio da je to odveženo. I tu ništa
21 nije sporno, znači, i Vi to ovaj... ne negirate da ste... da je pokupljeno od
22 strane JNA oružje.

23 P: Ja o tome ne znam ništa, nego Vas pitam na osnovu podataka. Gospodine

24

25

26

27

28

29

30

1 Bećireviću, radili ste kao sekretar za narodnu odbranu, valjda Vam je poznata
2 odluka Predsedništva Jugoslavije da se oružje Teritorijalne odbrane stavi na
3 čuvanje u jedinice JNA, odnosno u skladišta JNA.

4 O: Ja u to...

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Idemo na neku drugu temu.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Na istoj strani Vi tvrdite kako je to oružje trebalo da bude
8 prebačeno u kasarnu Tuzlanskog korpusa, ali su kamioni otišli u pravcu Srbije,
9 je li tako?

10 O: Ja sam samo govorio da sam u to vrijeme radio u jednom društvenom
11 preduzeću i da sam odatle bio udaljen samo 50 metara, da sam izašao i bio sam
12 svega 10 metara udaljen od tih kamiona kad su kupili to naoružanje i kada su
13 odvezli.

14 P: Dobro, pa jeste li Vi bili u pratnji tog transporta?

15 O: Ne. Zašto bih ja bio?

16 P: Pa, dobro, kako znate da naoružanje nije prebačeno u Tuzlu nego je
17 prebačeno negde... negde u Srbiju?

18 O: Oni su otišli u pravcu Ljubovije, i gdje je završilo ja ne znam.

19 P: Pa, vi govorite, u stvari, na istoj toj strani, o kasarni u
20 Ljuboviji, je li tako? Jeste Vi bili u toj kasarni u Ljuboviji?

21 O: U toj kasarni nisam bio, ali ja sam samo rekao samo da je odvezeno
22 prema Ljuboviji.

23 P: Ali kažete da niste znali kakva je jedinica tamo bila, je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam govorio da je bila tamo kasarna dakle i da zna se da je to
2 bila Jugoslovenska narodna armija.

3 P: Pa to je jedina vojska koja je postojala u SFRJ, koliko ja znam.
4 Prema tome, to nije nikakva tajna.

5 O: Pa nije tajna i nije ništa sporno ovdje.

6 P: A Vi, dakle, niste znali o kakvoj se jedinici radi niti o kakvoj
7 vrsti i količini naoružanja raspolaže ta jedinica, niti bilo šta o njenoj
8 brojnosti, jesam li u pravu, o toj jedinici u Ljuboviji?

9 O: Nisam tamo bio da znam o kakvoj jedinici, o brojnosti o... ali sam
10 vidio da je ta... da je od... sa položaja iz Ljubovije, to je prije 1991.
11 godine, cijevi su bile okrenute prema Bratuncu i to je bila opštepoznata
12 činjenica.

13 P: Dobro, molim Vas, to ćemo da raspravimo. A zbog čega - pošto kažete
14 da ništa niste znali o toj jedinici - kažete da je u tu kasarnu 1991. godine
15 stigla neka tenkovska jedinica, a pre toga kažete da niste znali ništa o toj
16 jedinici ni o njenom naoružanju?

17 O: Ja Vama kažem da sam vidio svojim očima da su tenkovi bili okrenuti,
18 cijevi njihove prema...

19 P: A Vi govorite da je stigla neka jedinica. Kako možete znati da ti
20 tenkovi nisu ranije postojali u ljubovijskoj kasarni, na primer? Pa kažete:
21 "Stigla neka tenkovska jedinica 1991. godine."

22 O: Došle su, dakle, dodatne snage iz... sa nekih drugih prostora na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prostor Ljuboviju gdje su svoje cijevi uperile prema Bratuncu i prostorima...

2 P: Čekajte, gospodine Bećireviću, molim Vas. Vi govorite i ovde ste
3 podneli neke papire kako je osnovana Srpska opština Bratunac, je li tako?

4 O: Da.

5 P: A onda govorite o tome sa su okrenute cevi nekih snaga koje su se
6 nalazile u Ljuboviji, odnosno ne nekih, nego Jugoslovenske narodne armije, na
7 Bratunac. A kažete kako je Jugoslovenska narodna armija pomagala Srbe, je li
8 tako?

9 O: 1991. godine, u decembru mjesecu, formirana je Srpska opština
10 Bratunac, iako je postojala legalna opština Bratunac. Formirana je vlada srpska,
11 iako je postojala legalna vlada, to jest izvršni odbor. Dakle vršene su sve
12 pripreme za okupaciju Bratunca od strane Srba.

13 P: Molim Vas, gospodine Bećireviću, šta su vršene i kakve pripreme, ja
14 Vas to sad ne pitam. Vi kažete da su cevi topova i tenkova bile okrenute prema
15 Bratuncu. Pomenuli ste tenkove, pomenuli ste haubice - jesu li ti tenkovi i
16 haubice pucali na opštinu Bratunac?

17 O: U 1991. i tokom dakle proljeća 1992. one nisu pucale, ali dovoljno je
18 bilo što su njihove cijevi bile okrenute prema Bratuncu i prostorima oko
19 Bratunca, ulijevalo je strah narodu.

20 P: Dakle, funkcija tog objašnjenja da je neki raspored snaga JNA u
21 kasarni u Ljuboviji, koja je postojala decenijama tamo, je bila da se ulije

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 strah, ali nisu pucali i te cevi i ti tenkovi nisu upotrebljeni niti pucali
2 prema opštini Bratunac, niti su uopšte pucali preko Drine. Je li tako ili ne?

3 O: Oni nisu pucali, ali dovoljno je samo to da su njihove cijevi bile
4 okrenute prema Bratuncu, to je jasno pokazivalo šta se sprema na opštini
5 Bratunac.

6 P: Pa dobro, pošto u Bratuncu žive i Srbi i Muslimani, jesu oni onda
7 podjednako morali biti uplašeni od topovskih cevi? Ako se puca u Bratunac,
8 valjda ne bira granata koga će da ubije.

9 O: Ja nisam rekao da su oni pucali, ali...

10 P: Pa pošto niste rekli da su pucali, onda da se ne zadržavamo dalje na
11 tome.

12 Recite mi, molim Vas, na strani 2, svoje izjave, u trećem pasusu,
13 objašnjavate kako je Bratunac prema popisu stanovništva 1991. godine imao 33.500
14 stanovnika, od toga 64% Muslimana, 33% Srba i ostali. Je li tako?

15 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Čitate prebrzo.

16 OPTUŽENI: Da li treba da ponovim pitanje?

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Kažete da su prema popisu 1991. godine, da je bilo 33.500 stanovnika,
20 od toga 64% odsto Muslimana, 33% Srba i ostali, je li tako?

21 O: To je ta cifra po popisu iz 1991., podaci.

22 P: Dobro. Na drugoj strani, u petom pasusu, navodite kako se krajem
23 1989. počela osećati napetost i kako ste vi, pretpostavljam Muslimani, počeli da

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

petak, 09.05.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 slušate propagandu o tome kako Srbe neko proteruje. Ali Vi kažete da je istina
2 bila da su Srbi odlazili iz Bratunca u potrazi za poslom. Jeste tako izjavili?

3 O: Časni Sude, ovo je nesporna činjenica da je pokušaj bio propagande iz
4 Srbije da se Srbi iseljavaju pod pritiskom, ali je kasnije dokazano da tog
5 iseljavanja nije bilo pod pritiskom, nego da su ljudi iz ekonomskih razloga išli
6 u svijet.

7 P: Znači išli su da traže posao. Zato su odlazili...

8 O: Da.

9 P: ... kako Vi tvrdite.

10 P: A da li ste na istoj strani u trećem pasusu izjavili - evo, vadim
11 samo jedan delić od devetog reda - "ali su Srbi držali rukovodeće i direktorske
12 pozicije"? Je li tako?

13 O: Da. Mislio sam tu na javna preduzeća. Njih negdje oko 20 preduzeća je
14 u Bratuncu bilo. I sve funkcije, odnosno 80% su tu držali Srbi.

15 P: Dobro. To smo već čuli, dakle. Vi tvrdite kako su pripadnici srpskog
16 stanovništva, koje je bilo dvostruko manje od muslimanskog, držali sve
17 direktorske i rukovodeće funkcije i kako Srbe niko nije proganjao, već su
18 odlazili iz Bratunca u Srbiju, da bi tražili posao, je li tako?

19 P: Mislio sam, dakle, na javna preduzeća, da su ključne funkcije držali
20 Srbi u 80% slučajeva. To sad mogu da...

21 O: Pošto ste Vi završili pravni fakultet i radili u opštini, je li Vam
22 poznato da je, na primer, prema popisu iz 1931. godine, u Bratuncu živelo preko
23 50% Srba, odnosno da je bilo manjinsko muslimansko stanovništvo?

24 P: Meni taj podatak nije poznat. Dakle, ja sam od 1991. godine bio u
25
26
27
28
29
30

1 komisiji za popis stanovništva i ja sam zato izašao sa tim podacima i dao sam u
2 svojoj izjavi te podatke.

3 P: Dobro, ali...

4 O: A to šta je bilo prije 50 godina, ja zaista ne mogu...

5 P: Dobro, da li Vam je poznato da je neposredno iza Drugog svetskog
6 rata, iz razloga koje ne interesuje ovaj...

7 SUDIJA MAY: [simultani prevod] On ništa ne može reći o 1931., niti o
8 Drugom svjetskom ratu. Idemo dalje.

9 OPTUŽENI: Pa, ja znam. Upravo sam zaustio da kažem da su to razlozi koji
10 Vas ne interesuju, ali pretpostavljam da je gospodinu Bećireviću koji je, kaže,
11 završio pravni fakultet, poznato da je već 1950. godine, posle povratka
12 prognanih Srba na svoju zemlju, njihov broj se popeo preko 50% na... ukupnog
13 broja stanovništva bratunačke regije.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Da li znate to?

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Već je odgovorio na to. Rekao je da ne
17 zna. Ne zna ništa o tim brojkama i ne vidim u čemu je relevantnost tih brojaka.
18 Idemo dalje.

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: A onda se znači sa 50 za to vreme svelo na 30, iako su Srbi držali
21 sva direktorska i rukovodeća mesta.

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] To nije u spisu.

23 G. MILOŠEVIĆ:

24 P: Dobro. Je li Vam je poznato ko je Đodić Sead?

25 O: Poznato mi je.

26 P: Je li tačno da je on bio direktor preduzeća "Vihor"?

27 O: Ja ću Vam rado odgovoriti na to pitanje. Dakle, radi se o društvenim
28
29
30

1 preduzećima. Morate razlikovati društvena od privatnih preduzeća. I Vi ste
2 pravnik kao i ja, prema tome morate znati i razlikovati tamo da u tim društvenim
3 preduzećima kao što je "Vihor" radnici su prije svega odlučivali ko će da bude
4 na direktorskom mjestu, jer na tim mjestima su bili i Srbi, i Muslimani dolazili
5 su, ali su na kraju ostajali samo najsposobniji, to jest oni koji su
6 obezbjeđivali plaću radnicima.

7 P: Dobro, ja Vas samo pitam da mi potvrdite ove podatke, a ništa Vas
8 drugo ne pitam, pošto se ovde govori o nekakvoj diskriminaciji na štetu
9 Muslimana. Dakle, on je bio direktor preduzeća "Vihor". A je li direktor fabrike
10 "Kaolin" bio Fahro /?Đorđić/?

11 O: Ja Vam ponovo kažem da su radnici te ljude postavljali na ta čelna
12 mjesta jer su oni uspijevali da obezbijede iz mjeseca u mjesec plaće radnicima.

13 P: Gospodine Bećireviću, ja Vas ne pitam ko ih je postavljao, da li
14 radnički savet ili ko drugi, nego Vas pitam jesu li ti ljudi bili direktori tih
15 preduzeća.

16 O: Bili su direktori zato što su bili sposobni ljudi i zato što su
17 obezbjeđivali plaće i Srbima i Muslimanima.

18 P: Verovatno su bili sposobni. Evo, mi ovde ne raspravljamo o njihovoj
19 sposobnosti. Je li Mujo Mujičić, takođe Musliman, bio direktor fabrike keramike?
20 Je li tako? Samo kažite da ili ne.

21 O: Isti je odgovor. Da.

22 P: Isti odgovor. Da. Dobro.

23 O: Radnici odlučivali o tome.

24 P: A je li Edo Ahmić bio direktor "Kartonaže", takođe Musliman?

25 O: Radnici su opet odlučivali. Ja sam govorio o javnim preduzećima i ako
26 hoćete tu ovaj... tu je odnos bio...

27 P: Pa ovo su društvena preduzeća isto, ovo nisu privatna preduzeća, ni
28
29
30

1 "Keramika", ni "Kaolin", ni "Vihor", ništa od toga nije privatno, ni "Kartonaža"
2 nije bila privatno preduzeće. Je li Čazim Avdić bio direktor "Ferosa"?

3 O: To je Srebrenica, ja zaista o Srebrenici ne bih želio da...

4 P: Je li Enver Hekić bio direktor "Autotransporta"?

5 O: Ja ne znam te ljude, nepoznati su mi.

6 P: Pa dobro, je li Rifat Bešić bio direktor drvne industrije u Bratuncu?

7 O: Pa, Vi pominjete meni preduzeća o kojima...

8 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ovo je suđenje za ratne zločine, suđenje
9 o veoma teškim optužbama. Da li je zaista važno tko je bio na čelu tvornice
10 kartona? Kakve to ima veze?

11 OPTUŽENI: Gospodine May, upravo zbog toga što se ovde imputira nekakva
12 diskriminacija na štetu Muslimana, ja sam uzeo da pogledam - Bratunac je mala
13 opština...

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dobro, ali to možete napraviti i kraće,
15 ne trebaju nam svi ti detalji.

16 Da li Vi, dakle, kažete da je postojala diskriminacija prema Muslimanima
17 u Bratuncu prije izbijanja sukoba? Da li je to Vaš iskaz?

18 SVEDOK: Časni Sude, kad su u pitanju javna preduzeća, da - i stojim iza
19 toga. Evo primjera: od četiri...

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak, moram vas prekinuti, samo
21 trenutak.

22 Da li je istina, kao što je to rekao optuženi, da je bilo Muslimana koji
23 su bili na čelu tih poduzeća?

24 SVEDOK: Časni Sude, kad su u pitanju društvena preduzeća, ja sam

25

26

27

28

29

30

1 odgovorio na to. Ali bilo je diskriminacije u javnim preduzećima gdje su sva
2 mjesta držali Srbi.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Šta su Vam to javna preduzeća?

5 O: Evo...

6 P: Mislite gradska čistoća...

7 O: Ne, ne.

8 P: ... što čisti ulice i vodovod, je li to?

9 O: Da vam odgovorim: dvije banke su postojale u Bratuncu...

10 P: A što je banka javno preduzeće, a rudnik "Sase" nije javno preduzeće?

11 O: To je u Srebrenici. To je Srebrenica. Služba društvenog
12 knjigovodstva, pošta, to su četiri ključne... četiri ključna javna preduzeća
13 gdje je novac prolazio, gdje su i Srbi i Muslimani vršili transakcije novca; ta
14 mjesta su isključivo držali Srbi, što će imati pogubne posledice u pripremi...

15 P: Dobro, dobro.

16 O: ... i samoj agresiji na Bosnu i Hercegovinu.

17 P: Vrlo je bitno ko je direktor pošte, je li Srbin ili Musliman.

18 A dobro, pošto sam Vam nabrojao ovde, mogu da Vam nabrojim i još
19 preduzeća u Bratuncu, znači, ne nekoliko, kako gospodin May kaže, nego gotovo
20 sva, gde su bili direktori Muslimani. O kakvoj direktorskoj ili rukovodećoj
21 dominaciji Srba Vi u Bratuncu uopšte govorite? Je li većina direktora bila u
22 Bratuncu... da su bili Muslimani, velika većina?

23 O: To nije tačno. I ja sam na to odgovorio. Ja ovdje govorim o javnim
24 preduzećima kojih je bilo negdje dvadesetak i mi smo tražili, Muslimani, da se
25 ta podjela izvrši pola-pola, spram rezultata izbora 1990. godine. To nikad nismo
26 mogli da tu podjelu isposlujemo.

27 P: Dobro, dobro, gospodine Bećireviću, razumem to što ste tražili kao
28 potpuno jednu neprincipijelnu stvar.

29 A je li tačno da je Nijaz Dubičić bio predsednik Skupštine opštine
30 Bratunac, takođe Musliman?

1 O: Tačno je da je Nijaz bio predsjednik, ali istovremeno je Rodoljub
2 Đukanović bio predsjednik izvršnog odbora.

3 P: Pa ja Vas pitam ko je bio predsednik opštine, a ne pitam Vas ko je
4 bio predsednik izvršnog odbora. A Vi mi odgovarate: "Tačno je to, ali ovaj je
5 bio predsednik izvršnog odbora"?

6 O: Izborni rezultati su takvi bili da je...

7 P: Dobro, dakle Musliman. A je li načelnik policije u Bratuncu bio Senad
8 Hadžić, takođe Musliman? Je li tako?

9 O: Senad Hodžić...

10 P: Hodžić.

11 O: ... ali je komandir bio...

12 P: Opet...

13 O: ... Mandić Nikola.

14 P: Opet mi odgovarate da je komandir bio Srbin...

15 O: Pa, tako je dogovor bio.

16 P: ... a ovaj ko je bio... a ovaj bio šef. A obojica su smenjeni kad je
17 došlo do onog tamo, što ste govorili, ubistva... je li to bilo u Kravici ili gde
18 je bilo?

19 O: U Stajčićima, u Kravici.

20 P: U Stajčićima, dobro. Obojica, znači, i Musliman i Srbin smenjeni, ta
21 dva glavna čoveka policije posle tog incidenta, je li tako?

22 O: Da. Ali to je samo ovaj da bi se smirila situacija.

23 P: Dobro, znači predsednik opštine, načelnik SUP-a, načelnik policije,
24 je li načelnik opštinskog odeljenja opštenarodne odbrane i društvene samozaštite
25 bio... bili ste Vi, je li tako?

26 O: Ja sam bio sekretar sekretarijata...

27 P: Dobro, sekretar za... za... to je isto, šef, je li tako, sekretar
28 sekretarijata za odbranu. A je li načelnik štaba TO bio Sabit Mujkić? Je li
29 tako?

30 O: Samo da Vam kažem, vlada opštine, to jest izvršni odbor je imao tri

1 Srbina i tri Muslimana. I zamislite kako je to funkcionisalo. Nikako. Blokada.
2 Čijom zaslugom? Zaslugom SDS-a.

3 P: Dobro. Očigledno je SDS taj koji je, po Vašem mišljenju, sve ovo
4 uradio. SDA nije uradila ništa.

5 Dobro, recite mi, molim Vas, je li tačno da ste Vi u stvari izmislili
6 ovu rukovodeću dominaciju Srba u Bratuncu.

7 O: Nije to ništa izmišljeno, to je ovaj... činjenica.

8 P: Pročitao sam Vam tolike direktore Muslimane, o kakvoj Vi dominaciji
9 Srba onda možete da govorite?

10 O: Ja govorim o javnim preduzećima.

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ja mislim da smo sad iscrpli ovu temu.
12 Treba da pređemo na nešto drugo.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: A dobro, da li je tačno da ste izmislili i ekonomske razloge odlaska
15 Srba iz Bratunca?

16 O: Ja to nisam izmislio. Održana je jedna konferencija gdje je bilo
17 prisutno 1.000 građana, i Srba i Muslimana, i gdje je konstatovano... doneseni
18 su zaključci da nema iseljavanja Srba pod pritiskom, nego da je isključivi
19 razlog iseljavanja i jednih i drugih... iz mog sela Konjević Polja svaka druga
20 kuća je u Švicarskoj. Zašto su oni tamo otišli? Otišli su upravo iz ekonomskih
21 razloga.

22 P: A nisu ih, znači, Srbi oterali. Dobro.

23 O: Ali nisu ni Muslimani Srbe otjerali.

24 P: Dobro, dobro. Na strani 3, u petom pasusu, Vaše izjave kažete: "Tokom
25 sastanaka koji su usledili, mi iz Stranke demokratske akcije smo pokušali da
26 donesemo određene odluke, kao na primer, o smenjivanju nekih direktora gradskih
27 preduzeća, zato što su to sve bili Srbi." Dakle, donosili ste odluke da
28 smenjujete direktore preduzeća, zato što su bili Srbi.

29

30

1 O: Nismo mi mogli da donosimo te odluke. To je mogla isključivo
2 skupština opštine da donese, ali pošto je ona bila u totalnoj blokadi, nijedna
3 odluka od njenog formiranja nije mogla da prođe na skupštini bez saglasnosti
4 SDS-a.

5 P: Dobro, ali ja Vam citiram... ja Vam citiram ovo što kažete - evo,
6 na... to su poslednji redove treće strane: "Tokom sastanaka koji su usledili, mi
7 iz Stranke demokratske akcije smo pokušali da donesemo određene odluke, kao na
8 primer, o smenjivanju nekih direktora gradskih preduzeća, zato što su to sve
9 bili Srbi", i kažete da niste uspeli da donesete takve odluke.

10 Pa, zbog čega ste hteli da ih smenite? Je li što su bili Srbi ili što su
11 bili nesposobni? Vi govorite da je kriterijum za direktore bili... da je
12 kriterijume za direktore... da su bili ko je sposoban, a ne ko je Srbin ili
13 Musliman. A ovde kažete da ste hteli da ih smenite zato što su bili Srbi.

14 O: Nismo to mi htjeli, nego to je trebala da uradi skupština u kojoj su
15 bili i Srbi i Muslimani. Ali pošto određenim Srbima to nije odgovaralo, oni su
16 ovaj... voljeli da ostane to *status quo*, nepromijenjeno stanje.

17 P: Dakle da ostanu ti direktori koji su bili sposobni, ali su imali
18 feler što su Srbi.

19 O: Nije tačno. Ne radi se o sposobnosti jednog čovjeka koji je sva
20 finansijska sredstva, to jest direktoru SDK koji je sva novčana sredstva dao na
21 raspolaganje SDS-u.

22 P: Pa kako može da direktor neke jedinice za platni promet daje sredstva
23 onome kome ne pripadaju?

24 O: E to je se desilo, na žalost, u 1992. godini, početkom 1992., i to su
25 ovaj... jasno pokazali dokumenti - da ljudi koji su uplaćivali doprinose za
26 penzijsko osiguranje, utvrđeno je nakon rata da ta novčana sredstva koja su išla
27 preko SDK Bratunac nisu nikad završila tamo gdje su trebala da završe, to jest u
28 Tuzli, nego su jednostavno ta sredstva nestala.

29
30

1 P: Nemamo vremena za to da li je neko ukrao pare iz neke filijale neke
2 banke ili službe SDK, jer to su... to su druga pitanja. Imamo mnogo pitanja, a
3 vreme je kratko, molim Vas. Ako je neki lopov ukrao neke pare, to je drugo
4 pitanje.

5 Vi kažete da je do intenziviranja napetosti došlo kad su Srbi, koji su
6 prolazili autobusima i automobilima kroz Bratunac, na prozorima vozila isticali
7 moju sliku, je li tako?

8 O: To je, na žalost, bilo tako. Na svim vozilima koja su ovaj...
9 dolazila iz pravca Ljubovije, bila je Vaša slika, što je izazivalo kod Bošnjaka
10 negodovanje. Bilo je razbijanja tih prozora. To je tako bilo.

11 P: Pa čitali ste novine, pošto ste pravnik, tih... u to vreme,
12 pretpostavljam. A je li Vam poznato da sam ja u novinama se obraćao i tražio...
13 valjda sam jedini političar u to vreme u Jugoslaviji koji je preko novina javno
14 tražio da se njegova slika ne istiche jer su prošla ta vremena, jer je novo vreme
15 u kome su ljudi ravnopravni i da se to ne radi. Jeste čitali to?

16 O: Ja tako nešto nisam pročitao, samo znam da su Vaše slike bile
17 istaknute po Bratuncu na svim javnim objektima, ustanovama, u kancelarijama, a
18 Vi niste bili državnik u to vrijeme u Bosni i Hercegovini.

19 P: Naravno da nisam. To ja i ne tvrdim.

20 Vi kažete na trećoj strani, u drugom pasusu, da je Srpska demokratska
21 stranka Bratunac osnovana novembra 1990. godine, je li tako? Je li to u stvari
22 pokazuje - pošto smo maločas ustanovljavali kad je osnovana Stranka demokratske
23 akcije - da je Srpska demokratska stranka osnovana pet meseci pošto ste vi
24 osnovali muslimansku stranku, pet meseci posle vas?

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije tačno. Misli se na ovaj... skupštine. A skupština, osnivačka,
2 SDA je održana 1. septembra, a SDS-a je odmah nakon toga. Prema tome,
3 inicijativa za formiranje ovih stranaka je krenula zajedno. Dakle, to je bilo u
4 maju, junu mjesecu 1990.

5 P: Ja samo čitam, gospodine Bećireviću, ovo šta ste Vi napisali na
6 trećoj strani, u drugom pasusu, da je Srpska demokratska stranka za Bratunac
7 osnovana novembra 1990.

8 O: Misli se na osnivačku skupštinu.

9 P: Pet meseci pošto ste vi osnovali Stranku demokratske akcije. Imamo
10 datum koji ste rekli za Stranku demokratske akcije i imamo ovaj, i razlika je
11 pet meseci. Sada...

12 O: To nije tako. Vi ste to tako shvatili, ali osnivačka skupština.

13 P: Vi takođe kažete da ste bili prisutni na Osnivačkoj skupštini SDS-a,
14 je li tako?

15 O: Da.

16 P: I od svega ste zapamtili deo govora izvesnog Velibora Ostojića...

17 O: Da.

18 P: ... u kome je tvrdio da Muslimani imaju plan da se povežu, odnosno da
19 povežu Bosnu sa Sandžakom. Misli se na deo Srbije, je li tako?

20 O: Da.

21 P: Jeste li tako izjavili?

22 O: Da. Šta ima tu sporno, znači...

23 P: A je li Vi tvrdite da niste isticali svoj zahtev povezivanje
24 Sandžaka? Je li Vam poznato da je *Patriotska liga naroda*, čiji ste, kao što sami
25 kažete, bili funkcioner, imala štabove za celu teritoriju Bosne i Hercegovine i
26 jedan za Sandžak i jedan za Kosovo, iako je Sandžak i Kosovo u Srbiji. Jesu li
27 to tačne činjenice ili ne?

28 O: Djelimično su tačne.

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Delimično tačne. A recite mi, pošto ste, evo, i Vi i još neki svedoci
2 objasnili kako je u stvari Arkan sa njegovih 25 ljudi koji su došli u Bijeljinu,
3 izvršio agresiju na Bosnu i Hercegovinu - da stavim po strani... ako je to neka
4 država na koju 25 ljudi mogu da izvrše agresiju, neka to ostane po strani - da
5 li Vi znate koliko se Muslimana, koliko se hiljada Muslimana iz Sandžaka, dakle
6 iz Srbije, borilo u redovima Armije Bosne i Hercegovine protiv Srba u Bosni.

7 O: Ti mi podaci nisu poznati, koliko je Sandžaklija došlo da se bori na
8 strani Armije BiH.

9 P: A je li i njih poslala neka vlast iz Srbije za dobrovoljce u Armiju
10 BiH?

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ovo nema nikakve veze sa onim što je
12 svedok rekao tokom svedočenja. Pređite na nešto šta je relevantno.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Vi na četvrtoj strani izjave govorite kako ste 27. avgusta 1991. Vi
15 lično, kao sekretar sekretarijata za narodnu obranu sakrili evidenciju vojnih
16 obaveznika, kažete, na sigurno mesto. Zašto ste to uradili?

17 O: Uradio sam po uputama Ministarstva odbrane iz Sarajeva jer smo dobili
18 obavještenje da će doći Jugoslovenska narodna armija da tu kartoteku prisilno
19 izuzme iz sekretarijata.

20 P: Pa je li znate da je tu evidenciju vojska trebalo da uzme po odluci
21 Predsedništva SFRJ?

22 O: To nije tačno, jer ja bih morao dobiti takvu jednu naredbu, ona je
23 morala meni doći na sto, odnosno predsjedniku opštine, odnosno predsjedniku

24

25

26

27

28

29

30

1 izvršnog odbora. Jednom od nas trojice morala je takva naredba doći. Takva
2 naredba nikada nije došla. Ja... meni su samo došli predstavnici kriznog štaba
3 SDS-a u kancelariju i ultimativno tražili da im predam tu kartoteku, što je
4 normalno da im to nisam mogao udovoljiti.

5 P: Dobro, ali jednovremeno ste upozoravali Muslimane da se ne odazivaju
6 na vojne pozive.

7 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Sačekajte trenutak, zaustavio sam Vas.
8 Morate da govorite jedan po jedan. Imajte na umu da se ovo prevodi.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Dobro, jednovremeno ste upozoravali Muslimane da se ne odazivaju na
11 vojne pozive, je li tako?

12 O: Tačno je to da... ali to je bilo u 1991. godini, kada je rat u
13 Hrvatskoj bio. I znao sam da se ti mladići upućuju na ratište u Hrvatsku; lično
14 sam bio upućen u to.

15 P: Dobro, a što niste, pošto ste Vi bili načelnik sekretarijata za
16 odbranu pa niste hteli da ljudi idu u vojsku i tako dalje, zbog čega... znači,
17 opstruirali ste u stvari svoj sopstveni posao. Pa ako ste upozoravali Muslimane
18 da se ne javljaju, što niste i Srbe upozoravali da se i oni ne javljaju?

19 O: Časni Sude, vjerujete da su meni upravo krizni štab SDS-a dolazio i
20 tražio ultimativno da ja predam kartoteku i rekli su mi: "Ako vi nećete
21 Muslimani da ratujete u Hrvatskoj, dajte vojnu kartoteku Srba, mi hoćemo da
22 ratujemo u Hrvatskoj, mi hoćemo da izvršimo mobilizaciju." I ja to nisam mogao
23 da udovoljim zahtjevu kriznog štaba SDS-a.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, vrlo dobro. Međutim, Vi istovremeno... Vi prikazujete ovu
2 svoju aktivnost kao neku antiratnu opstrukciju mobilizacije i sakrivanje
3 evidencije, je li tako?

4 O: Upravo mi je cilj bio da ti mladići nedužni ne idu u rat u Hrvatsku,
5 i dakle ja stojim iza toga da sam radio po uputama Ministarstva odbrane i dakle
6 cilj mi je bio upravo da spriječim tu mobilizaciju.

7 P: Vrlo dobro. Znači po uputstvima Ministarstva odbrane Bosne i
8 Hercegovine.

9 O: Da.

10 P: Ali ste paralelno i istovremeno aktivno radili na naoružavanju
11 muslimanskog stanovništva Bratunca. Je li to tačno, gospodine Bećireviću?

12 O: To nije tačno.

13 P: E pa evo Vam jedan dokument, to je Centar službe bezbednosti Tuzla,
14 dakle Bosna i Hercegovina, gde piše - ovde gore ima 0323-7766 - "Operativnim
15 radom na terenu 31.08. i 01.09. ove godine", to je znači 1991., "došli smo do
16 više podataka", znači 1991. godina, nema rata, nema sukoba, nema ničega, sredina
17 1991. godine, "došli smo do više podataka koji ukazuju da je na području opština
18 Bratunac i Srebrenica sve prisutnija nelegalna nabavka i distribucija vatrenog
19 oružja i municije, kao i pojava širenja glasina, dezinformacija, remećenja
20 javnog reda i mira, formiranje oružanih straža i barikada. Naime, kako smo
21 obaviješteni od strane naših izvora, Džanić Azem, član Srpske de... Stranke

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 demokratske akcije u Bratuncu, skupa sa Bećirević Džemailom, sekretar
2 Sekretarijata za narodnu odbranu Bratunac, izvjesnim Safetom, direktorom
3 veterinarske stanice u Bratuncu, uz znanje Kavazbašić Mirsada, predsednika
4 opštinskog odbora Stranke demokratske akcije, Muratović Nezira, načelnika Službe
5 javne bezbednosti Bratunac, i ostalih članova rukovodstva ove stranke, službenim
6 automobilom registarske oznake ZV", to je Zvornik, "26200, vlasništvo opštinskog
7 Sekretarijata za narodnu odbranu Bratunac, dovozi oružje iz Sarajeva gde isto
8 preuzima iz centrale Stranke demokratske akcije i distribuira licima muslimanske
9 nacionalnosti na području ove opštine. Tako je pre oko dva meseca preveženo", ne
10 znam koliko tu, "24 pištolja, koje je kasnije prodavano po ceni od po 15.000
11 dinara po komadu, a jedan broj lica je zatim to isto oružje sa Hadžiabdićem
12 Seadom, vlasnikom kafane "Rojal" prodavao Džanić", isto tako neki Džanić, takođe
13 Musliman, "po 1.500 maraka u Drinjači, opština Zvornik, sa", zabrljano je,
14 "Omanović Adilom zvani Taran, vlasnikom kafane "Konjevića Polje", opština
15 Bratunac, kao i Avdić /?Nedžadom/ i Sinanovićem...

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Prekinuću Vas ovde. Ne. Prekinuću Vas
17 ovde. Ne možete jednostavno tako čitati dokument. Ovde svedoči svedok i treba mu
18 se dati mogućnost da odgovori na to. Samo trenutak.

19 Čućemo odakle je optuženi dobio ovaj dokument, ali ovde se tvrdi da ste
20 Vi u septembru 1991. godine dovozili oružje u Bratunac iz Sarajeva i tamo ga
21 delili. Ima li ikakve istine u tome?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Časni Sude, ovdje nema nikakve istine. Od Sarajeva do Bratunca
2 je nekih 135-140 kilometara i zamislite da se neko upusti da krene iz Sarajeva
3 da prevozi naoružanje gdje je na desetine policijskih patrola moglo da presretne
4 i da taj koji bi to prevezio da bude uhapšen i zatvoren. To zaista ne bi niko
5 sebi dozvolio da tako nešto radi, pogotovo sa vozilom kao što je jedan Yugo, to
6 je jedno malo vozilo. Ja to tako nikad nešto nisam uradio.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Pa to se obično i radi tako civilnim ili vo... a ovo je bilo vozilo
9 Vašeg sekretarijata, ima i njegova registarska oznaka. Ovo je dokument Centra
10 službe bezbednosti Tuzla.

11 OPTUŽENI: I molim Vas da se uvede kao dokazni predmet.

12 SVEDOK: Samo da kažem, ako je to njihov izvještaj, zašto oni nisu
13 zaustavili... zaustavili tu pošiljku i dokaze pokazali. To je samo ovaj... to su
14 čiste insinuacije, nema veze sa istinom.

15 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Neka svedok pogleda taj dokument.

16 OPTUŽENI: Evo, neka pogleda svedok dokument.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Pročitajte lepo. Evo, sve sam Vam označio markerom ovo što sam Vas
19 pitao. A pošto ja dajem ceo dokument, sve može da se pročita šta piše u njemu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam, dakle, odgovorio na ovo pitanje - nema istine u ovome.
2 Nikakve istine u ovome nema.
3 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu. Gospodine Groome, mi ćemo ovo
4 označiti identifikacionim brojem.
5 G. GROOME: [simultani prevod] Da, časni Sude.
6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Je li to dokument koji ste vi dali
7 optuženom?
8 G. GROOME: [simultani prevod] Da, jesmo, ali ne znamo odakle potiče ovaj
9 dokument.
10 OPTUŽENI: Ja sam tačno pročitao to što tu piše, gospodine May, a pošto
11 prevod postoji, to možete da uporedite. A njihova je...
12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Označićemo ga identifikacionim brojem.
13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo je dokazni predmet 134, uvršćen kao
14 ID dokument.
15 G. MILOŠEVIĆ:
16 P: Dakle, gospodine Bećireviću, da li Vi i dalje tvrdite da se još leta
17 1991. niste bavili ilegalnim naoružavanjem Muslimana bratunačke opštine?
18 O: Nije tačno da sam ja se bavio takvim radom.
19 P: A dobro, da li je tačno da je sva ta farsa sa krađom i skrivanjem
20 evidencije vojnih obveznika 27. avgusta bila ne antiratna, već isključivo u
21 funkciji rata i otvaranja novog fronta u Bosni?
22 O: To nije tačno. S naše strane, mi koji smo tu dokumentaciju, kartoteku
23 sklonili, mi smo dakle rekli koji nam je cilj. A cilj Kriznog štaba SDS-a je bio
24
25
26
27
28
29
30

1 upravo suprotan. I ja o tome sam govorio i zaista ne bih sad o tome više. Ako
2 treba, ja mogu i detaljno da iznesem...

3 P: Pa gospodine Bećireviću, pošto ste Vi bili pomoćnik komandanta za
4 verska pitanja, pa jeste čitali "Islamsku deklaraciju" gospodina Izetbegovića?

5 O: Ne, nisam to čitao. I kad je u pitanju to, vjerska pitanja, ja sam u
6 okviru mog resora imao čovjeka koji je bio za to striktno zadužen. Ali ja sam se
7 bavio dakle drugim pitanjima u jedinici.

8 P: A da li je ta opstrukcija dakle vršenja funkcija, skrivanja
9 evidencije i naoružavanja Muslimana u stvari bila jedna pomoć onom povampirenom
10 ustaštvu u Hrvatskoj, pod čijom ste vi vlašću u vreme NDH-a u stvari i ostvarili
11 tu demografsku premoć i realizovali tu srpsku manjinu u Bratuncu?

12 O: Ja ne znam, časni Sude, o čemu on ovdje uopšte priča. To pominjanje
13 NDH, mene to zaista ne interesuje. To je bilo u Drugom svjetskom ratu, ja koliko
14 znam.

15 P: Zar se to nije ponovilo početkom devedesetih godina?

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne moramo se time baviti. Imate još pet
17 minuta, gospodine Miloševiću.

18 OPTUŽENI: Gospodine May, meni je ostao, posle pauze, sat i 45 minuta,
19 pošto sam 15 minuta ga samo ispitivao.

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, da, u pravu ste. Imamo još pet minuta
21 do pauze, a onda posle pauze mislim da imate još 20 minuta.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 OPTUŽENI: E onda se nismo razumeli.
- 2 G. MILOŠEVIĆ:
- 3 P: Jeste li sami naveli na četvrtoj strani, u četvrtom pasusu, da ste
- 4 išli kod ministra odbrane Bosne i Hercegovine Jerka Doka?
- 5 O: Tačno je da sam išao...
- 6 P: I on Vam je onda rekao šta da radite sa evidencijom vojnih obveznika
- 7 i kako da opstruirate vojsku, je li tako?
- 8 O: Nije Jerko bio, nije me on primio, jer ga nije bilo tada na poslu,
- 9 ali me je primio njegov pomoćnik Munib Bisić.
- 10 P: Dobro, Munib Bisić Musliman, a Jerko Doko Hrvat. Je li tako?
- 11 O: To su legalni predstavnici Ministarstva odbrane.
- 12 P: Legalni predstavnici. I Vi ste legalni predstavnik... i Vi ste, kao
- 13 Musliman, legalni predstavnik svoju sopstvenu funkciju opstruirali i sakrili
- 14 evidenciju kojom službeno rukujete, je li tako?
- 15 O: Sakrio sam od jugoslovenske armije koja je željela da je izuzme iz
- 16 mog resora, ništa više. Šta je htjela jugoslovenska armija sa tom
- 17 dokumentacijom? Šta bih onda ja radio, ako će ona uzeti tu dokumentaciju.
- 18 P: A šta se to Vas tiče? Valjda niste Vi nadređeni jugoslovenskoj armiji
- 19 kao sekretarijat za odbranu u jednoj opštini kao što je Bratunac.
- 20 O: Nisam...
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Vi morate da usporite. I jedan i
2 drugi imajte na umu da se ovo prevodi.

3 OPTUŽENI: Dobro.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Je li tačno da su Vas savetovali tamo, kad ste išli u ministarstvo,
6 da evidenciju držite na skrivenom mestu?

7 O: Rečeno mi je da ta dokumentacija ne smije pasti u ruke jugoslovenske
8 armije.

9 P: Dobro, zašto Srbima koji su Vam tražili niste dali evidenciju koja se
10 odnosi samo na Srbe?

11 O: Zato što se fizički nije mogla ta dokumentacija podijeliti jer je ona
12 bila poredana abecedno. A oni su došli sa jugoslovenskom armijom tog dana da je
13 izuzmu i tražili su da se to uradi odmah. To se nije moglo uraditi za 2-3 dana.

14 P: Dobro, je li tačno da su Vam oni samo svoje delove evidencije
15 tražili?

16 O: Oni su tražili tog dana, da se ne bi vratila jugoslovenska armija
17 neobavljenog posla, rekli su: "Dajte makar dokumentaciju Srba", ali to fizički
18 nije se moglo tog dana uraditi.

19 P: A je li tačno da bi svi incidenti 27. avgusta 1991. godine bili
20 prevaziđeni samo da ste Srbima dali njihovu sopstvenu evidenciju koju su
21 tražili? Drugo, nije reč samo o spiskovima, nego svaki vojni obveznik...

22 SUDIJA MAY: [simultani prevod] On ne može odgovoriti na to šta bi se
23 desilo. On je već rekao da to nije moglo podeliti, razdvojiti.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Da li je tačno da ta evidencija nije sastavljena po nekakvim
3 spiskovima samo, kako Vi hoćete da prikažete, nego da svaki vojni obveznik ima
4 svoj karton?

5 O: Svaki obveznik ima svoj karton, ali je ona poredana abecedno. Dakle
6 nije se znalo ko je Srbin, ko je Musliman. U jednoj fajli koja je bila teška
7 tridesetak kilograma bilo je dakle pedesetak, 100 ovih... vojnih kartona. Prema
8 tome, nije to se moglo... To je morao jedan po jedan da se odvađa karton, a to
9 bi trebalo najmanje sedam dana.

10 P: Pa koliko je bilo vojnih obveznika u opštini Bratunac, molim Vas?

11 O: Tu su bili, dakle, svi vojni obveznici, oni koji su odslužili vojsku
12 pa do 60...

13 P: Koliko ih je bilo? Koliko ste Vi imali u vojnoj evidenciji opštine
14 Bratunac vojnih obveznika?

15 O: Pa, ja nisam brojao, ali je bilo ovaj... svi, dakle, i Muslimani i
16 Srbi su bili na tom spisku opštine Bratunac.

17 P: Pa, ja uopšte ne dovodim u pitanje da su bili i Muslimani i Srbi na
18 tom spisku, nego ja govorim o kartonima. Koliko ste ukupno imali kartona vojnih
19 obveznika, to Vas pitam. Valjda je to elementarni podatak koji morate znati.

20 O: Ja to ovaj... nisam brojao, i vjerujte da nije mi ovaj... taj podatak
21 poznat koliko je bilo ukupno njih.

22 P: To ne verujem da Vam nije poznato, ali ćemo ići dalje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Na strani 6, u drugom pasusu, govorite kako su Srbi iz Kravice i
2 Bratunca, posle ubistva dvojice Muslimana, evakuisali žene i decu u Ljuboviju,
3 bojeći se muslimanske osvete, je li tako?

4 O: To je bilo inscenirano iseljavanje i ništa više, jer nikome nije
5 prijetila opasnost od Muslimana.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ovo je sada prikladan trenutak za prekid,
7 zato što prelazimo na drugu temu.

8 Pravimo pauzu od 20 minuta.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

10 ... Početak pauze u 12.30h

11 ... Sednica nastavljena u 12.55h

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 Izvolite sjesti.

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, rekli smo Vam da
15 ćete imati dva sata na raspolaganju. Do sada ste iskoristili sat i 40 minuta.
16 Imate još 25 minuta.

17 OPTUŽENI: Nema mogućnosti da se to produži?

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Idemo raditi.

19 OPTUŽENI: Dobro, onda ću da gledam da...

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Molim Vas, gospodine Bećireviću, odgovarajte mi što kraće. Vi
22 govorite kako ste izvršili napad na Kravicu i da ste to uradili jer ste bili
23 gladni. Tako ste izjavili na trećoj strani, u četvrtom pasusu, je li tako?

24 O: Da bih Vam odgovorio sa da i ne, mora se ovaj... dati jedan širi
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

petak, 09.05.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 odgovor, ali pošto Vi tražite da... sa da-ne, ja ću Vam... ne mogu Vam znači
2 reći ni jedno ni drugo.

3 P: Pa dobro...

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim Vas da budete kratki. Opišite nam,
5 molim Vas, zašto ste napali Kravicu i kako je do toga došlo.

6 SVEDOK: Časni Sude, mi smo od 17. aprila 1992. godine pa sve do 7.
7 januara bili u totalnom okruženju. I upravo zbog tog totalnog okruženja u kome
8 smo se našli, bez ikakvih mogućnosti da nam dođe bilo kakva pomoć u hrani,
9 odjeći ili bilo čemu drugom...

10 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dobro, hvala.

11 Izvolite.

12 G. MILOŠEVIĆ:

13 P: Dobro. Takođe ste izjavili da ste tom prilikom... evo citiram Vas:
14 "Odlučili smo da ostavimo koridor za žene i decu koji žele napustiti selo. A
15 kada smo već ušli u selo, zatekli smo samo vojnike koji su odlučili da ostanu i
16 da se bore." Jeste tako izjavili?

17 O: Da.

18 P: Sad mi najpre odgovorite kog datuma ste izveli napad na Kravicu.

19 O: Početkom januara 1993. godine.

20 P: To ste uradili 7. januara 1993. godine, je li tako, gospodine
21 Bećireviću?

22 O: Pa eto, tako je.

23 P: A da li znate da je 7. januar pravoslavni Božić? Vi ste izvršili
24 napad na Božić.

25

26

27

28

29

30

1 O: To je tako ispalo.

2 P: A tako je ispalo.

3 A da li je takođe tačno da ste pored Kravice istog dana napali i okolne
4 zaseoke Brana Bačića, Popovića, Mandića, Opravdića koji sa Kravicom sačinjavaju
5 područje sa oko 2.300 stanovnika? I tu je i najstarija srpska škola u tom kraju
6 koju su Srbi podigli još 1878. godine, je li tako?

7 O: Da.

8 P: Dakle za Božić ste napali Srbe, i kažete da ste ostavili koridor za
9 žene i decu, a da su ostali samo vojnici.

10 Pa da li znate, na primer, da ste zaklali tada Maru Božić, rođenu 1909.
11 godine, da je Erić Kristina takođe starica, da Risto Popović, rođen 1920.
12 godine, da je Vaso Nikolić rođen 1920. godine, Mitar Nikolić 1927. godine,
13 Ljubica Obački, takođe žena, 1918. godine, Vladimir Stojanović rođen 1915. i
14 tako dalje? Pobili ste u stvari i zaklali starce i starice i poginula su tu samo
15 tri vojnika... samo tri vojno sposobna muškarca u stvari, čak da ne kažem
16 vojnika. Je li tako ili nije?

17 O: Ja ne znam ova imena. Vi možete sad čitati, ali ja ne znam te ljude
18 ni...

19 P: Dakle ne znate ko su ovi ubijeni, zaklani u Kravici, da su to stari
20 ljudi i da su to stare žene.

21 O: Ne znam ja ni da je tako bilo kao što Vi tvrdite.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, da li je tačno da je u napadu pored Vas učestvovao Naser Orić,
2 Zulfo Tursunović, Ferid Hodžić, Bećir Mehanić, Bajro Osmanović zvaní Miš, Nedžad
3 Bektić, Hakija Meholjić, Veiz Šabić...

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Vi opet čitate popis imena. Potpuno
5 je nemoguće da svjedok odgovori na tako nešto.

6 Sačekajte, sačekajte malo. Vi ste iznijeli tvrdnju.

7 Gospodine, izneta je tvrdnja da su u okviru tog napada zaklani stariji
8 ljudi. Ima li u tome ikakve istine?

9 SVEDOK: Časni Sude, u tome nema nikakve istine.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Postoje podaci o svim tim poginulim ljudima, gospodine Bećireviću.

12 O: Ja nisam bio tu, dakle, da bih mogao da vidim svojim očima tako
13 nešto.

14 P: A dakle Vi niste učestvovali u napadu na Kravicu?

15 O: Da. Nisam učestvovao u napadu na Kravicu.

16 P: Recite mi, molim Vas i da li ste istog dana pored Kravice napali i
17 selo Šiljkovići.

18 O: To je pripadalo području Mjesne zajednice Kravica, odakle su...

19 P: Dobro, je li to sve pripada Konjevića Polju?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ali iz te Kravice je tokom punih osam mjeseci svakodnevno ubijano na
2 desetine žena i djeca u Konjević Polju, prema tome Kravica je ta odakle su
3 najviše dolazile granate tenkovske, haubice i ostalo.

4 P: A dobro, znači vi ste pored tih tenkova i haubica upali tamo i
5 poklali ove starce i starice i Šiljkoviće ste isto napali za Božić, je li tako?
6 Je li tačno ili ne?

7 O: To je bila jedna vojna operacija, klasična, u jednom kontraudaru na
8 snage bosanskih Srba gdje je, normalno, taj posao odrađen vojnički.

9 P: Dakle to Vi nazivate vojnički odrađenim poslom. Dobro. A je li...
10 jeste li 16. januara napali selo Ćosiće, u kome ste takođe poklali 15 Srba?

11 O: Ja za to selo ne znam.

12 P: A jeste li istog dana napali selo Kušiće i tamo ubili još 20 Srba?

13 O: Vjerujte, ta sela, to je negdje gore oko Srebrenice, ja to ne
14 poznajem.

15 P: A jeste li napali tada Skelane i ubili 13 Srba?

16 O: Opet opština Srebrenica za koju ja nemam...

17 P: Vi niste... Vi niste učestvovali u tome?

18 O: Ja sam bio samo u Konjević polju i Konjević Polje sam branio.

19 P: A dobro, recite mi, pošto Vas pitam za ostatak sela bratunačkog
20 kraja, jeste li učestvovali u napadu na Blječevu 6. maja 1992. godine.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /?To/ nema veze sa slobodnim prostorima Konjević Polja, jer to je
2 mjesna zajednica koja je gravitirala prema Srebrenici. Prema tome, snage iz
3 Konjević Polja nisu mogle nikako zbog Kravice tako nešto učiniti.

4 P: Ne znate ništa o tome kako je zaklana Kosana Zekić, starica, u selu
5 Gniona i 6. maja ubijeno još troje Srba? Među njima je Radojko Milošević živ
6 zapaljen.

7 O: Ta sela zaista se ne nalaze oko Konjević Polja i nemojte me za to
8 pitati.

9 P: Da li znate da je 6. maj takođe verski praznik, da je to Đurđevdan?

10 O: Ponovo Vam kažem, to su sela oko Srebrenice i ja sa tim nemam ništa.

11 P: A da li ste učestvovali u napadu na selo Oparci 1. juna 1992?

12 O: Nikad čuo za to selo Oparci.

13 P: A jeste učestvovali u napadu na selo Metaljka 2. juna 1992. godine?

14 O: To je tamo u Cerskoj, opština Vlasenica, sa kojim, ponovo nemamo -
15 snage iz Konjević Polja - nikakve veze.

16 P: A je li znate za Ferida Hodžića iz Cerske, koji je potpuno uništio
17 selo?

18 O: Ferida Hodžića sam viđao tokom opsade Konjević Polja i Cerske, tako
19 da mi je to poznato, dakle znam tog čovjeka.

20 P: Da li ste učestvovali u napadu na selo Rupovo Brdo 10. juna 1992.
21 godine?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Opet opština Vlasenica, sa kojom ja... jedinice iz Konjević Polja
2 nisu imale nikakvog dodira.

3 P: Pa dobro, a s kim su imali dodira jedinice iz Konjević Polja, osim
4 Kravice, ni sa kim drugim, znači?

5 O: Imale su, ako hoćete tačno da Vam kažem, sa jedinicama iz Milića, a
6 to je rejon Sebiočina, prema tome na tom rejonu nijedno srpsko selo nije
7 spaljeno. Drina je bila s druge strane, tako da je najveći dio s kim su imali
8 dodir, to je Kravica.

9 P: Dakle, Vaša odgovornost je samo za Kravicu?

10 O: Odgovornost, ako bi se gledala, jedinica iz Konjević Polja što su
11 vojnički odradile Kravicu, zaista ovaj... ja ne vidim tu nikakve odgovornosti.

12 P: Mislite ove žene i starce koje ste poklali tamo, to nije nikakva
13 vojnička odgovornost?

14 O: To jedinice iz Konjević Polja nisu nikada učinile.

15 P: A dobro, jeste li učestvovali u napadu na selo Ratkovići?

16 O: Opet govorite o nekakvim selima oko Srebrenice sa kojima ja...

17 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ovako bespotrebno trošite vrijeme, Vaše
18 vrijeme i naše vrijeme, budući da govorite o stvarima o kojima svjedok ništa ne
19 zna. A ako je to relevantno, Vama će biti dopušteno da o tim stvarima izvodite
20 vlastite dokaze, ali nema nikakve potrebe iznositi svjedoku stvari o kojima on
21 ništa ne zna.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 OPTUŽENI: Gospodine May, s obzirom na njegovu funkciju i s obzirom na
2 taj kraj, moja je pretpostavka da on o tome zna. A to što on odgovara da ne zna,
3 to je potpuno druga stvar.

4 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Čuli ste što Vam je on odgovorio. Vas
5 obavezuju njegovi odgovori. On kaže da o tome ništa ne zna.

6 OPTUŽENI: Pa ja onda idem dalje, gospodine May, a ja ću dokazati da on o
7 tome vrlo dobro zna.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: A jeste učestvovali u napadu na srpsko selo Loznica 28. juna 1992.
10 godine?

11 O: Opet postavljate pitanja sa kojima jedinice iz Konjević Polja nemaju
12 nikakve veze, zaista.

13 P: A selo Brežane da li ima veze?

14 O: Pa znate li Vi koliko je to daleko od Konjević Polja?

15 P: A ima li veze selo Zagone?

16 O: Ponovo, nema veze dakle Konjević Polje sa tim.

17 P: Dobro. A jeste li učestvovali u napadu na srpsko selo Krnjiće?

18 O: To je opet gore negdje daleko, prema tome isti Vam je odgovor -
19 Konjević Polje...

20 P: Ne znate ništa o napadu... ne znate ništa o napadima na ta sela?
21 Niste se sa svojim kolegama u štabu viđali, dogovarali i imali informacije o
22 napadima na ta sela o učinku rada vaših snaga i tako dalje?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Optuženi, Vi morate da znate da je Konjević Polje bilo jedna posebna
2 enklava odvojena fizički od enklave Srebrenica i nije imala zaista nikakvih
3 kontakata sa njima tokom 1992., sve do pada tih prostora i stvaranja
4 demilitarizovane zone Srebrenica.

5 P: Dobro, recite mi da li znate za napad na selo Zalažje kad je 39 Srba
6 pobijeno i poklano.

7 O: Isti Vam je odgovor, dakle Konjević Polje je odatle udaljeno preko 30
8 kilometara i nema veze sa tim.

9 P: A je li znate za napad na Magašiće?

10 O: Kravica je ta bila koja je odvajala enklavu Konjević Polja od
11 slobodnih prostora Srebrenice i prema tome ovaj... bilo kakav pokušaj da se
12 prođe taj teren je bio sankcionisan u zasjedama od strane snaga bosanskih Srba.

13 P: Dobro, jeste li Vi učestvovali u napadu na srpsko selo Ježesticu 8.
14 avgusta 1992. kad je zapaljeno 55 kuća i pobijeni svi Srbi tamo?

15 O: Opet, to se nalazi, dakle, prema odgovornosti jedinica od Srebrenice,
16 i mi iz Konjević Polja nismo fizički imali dodira sa Ježesticom. To Vam najbolje
17 mogu pokazati ljudi koji su bili...

18 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Zašto ne pročitate sve preostale napade,
19 za koje tvrdite da su se dogodili, pa da svjedok na njih odgovori, nego da ovako
20 trošimo vrijeme?

21 OPTUŽENI: Dobro. Dobro.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Maločas ste rekli da ste imali vojne aktivnosti u Milićima, je li
3 tako?

4 O: Nisam ja rekao da smo imali, nego smo samo imali liniju odbrane
5 prema...

6 P: Liniju odbrane. Dobro, Vi to zovete linijom odbrane. Jeste 24.
7 septembra u srpskom selu Podravanje ubili 31 Srbina iz tog sela?

8 O: Optuženi, opet, pošto niste sa tih prostora zaista ovaj... ja Vam ne
9 mogu odgovoriti na to pitanje, jer Konjević Polje nije imalo liniju odbrane
10 prema Podravanju. To je udaljeno, opet, nekih 30-40 kilometara daleko, dakle
11 nalazilo se između snage bosanskih Srba.

12 P: A dobro, gospodine Bećireviću, možete li bar da mi kažete koliko je
13 Srba nastradalo od Vaše ruke?

14 O: Hvala Bogu, od moje ruke nije ni jedan Srbin nastradao. A koliko je
15 nastradalo Bošnjaka u Konjević Polju od srpske ruke i uopšte u Bratuncu? Samo za
16 mjesec dana 1.000 žena, djece i staraca je poginulo bez pružanja otpora. To bi
17 se desilo isto i u Konjević Polju da nije pružen otpor 29. maja 1992. godine
18 kada su jedinice Jugoslovenske narodne... jugoslovenske armije, zajedno sa
19 paravojnim formacijama i domaćim Srbima doživjele prvi poraz na opštini
20 Bratunac. Do tada su srpske snage, bez ikakvog otpora, izvršili etničko
21 čišćenje, protjerali sav narod sa tih prostora i ubili, rekao sam, 1.000 ljudi.
22 Eto.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja sam Vas pitao za Vašu odgovornost. A po mojim podacima, Vi ste
2 odgovorni za ubistvo 68 civila u Kravici, za Božić 1993. i 20 civila u Donjim
3 Magašićima i Božićima. Je li to tačno ili nije tačno, gospodine Bećireviću?
4 Kravicu niste osporavali, prema tome jeste li odgovorni za ubistvo 68 civila u
5 Kravici za Božić 1993. godine?

6 O: Nije tačno, uopšte nisam učestvovao, a to... ako bude trebalo, mogu
7 dokazati gdje sam tog dana bio. Prema tome, to nema veze sa mnom.

8 P: A dobro, da li ste odgovorni za ubistvo ovih zarobljenih, među kojima
9 je bio Milutin Milošević, načelnik MUP-a? Da li ste odgovorni za to ubistvo?

10 O: Ne znam o kakvom ubistvu... Milutin Milošević je predvodio jedinice
11 jugoslovenske armije i paravojne formacije u napadu na Konjević Polje 29. maja i
12 u borbama je Milutin Milošević poginuo u Konjević Polju. Prema tome, nije niko
13 išao u Bratunac da napada Bratunac, nego je Milutin Milošević došao sa
14 jedinicama jugoslovenske armije da narod Konjević Polja očisti i pobije. To je
15 istina.

16 P: Dobro, recite mi, molim Vas, pošto kažete da je poginuo u borbi, nije
17 li tačno u stvari da su vaši borci zarobili živog Milutina Miloševića, mučki ga
18 ubili i posle ostavili tamo.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Vjerujte, meni je... meni su pričali da je Milutin u borbi nastradao,
2 da je nosio... da je nosio megafon i da je govorio: "Žari! Pali! Ubijaj! Nemojte
3 paliti kuće koje su na dvije vode, one su pune ratnog plijena. Palite odmah kuće
4 koje su na četiri vode." To je govorio Milutin i Miroslav Deronjić koji su -
5 dakle njih dvojica - megafone imali u rukama i tako su ovaj... predvodili taj
6 napad iz pravca Kravice prema Konjević Polju, tog dana.

7 P: Pa dobro, je li Vama poznato, na primer, da u izveštaju Mazowieckiju
8 - to je onaj njegov famozni izveštaj - govori kako su njega u stvari ubili Srbi
9 kako bi za to neosnovano optužili Muslimane? Je li tako? A sad, ko tu laže,
10 gospodine Bećireviću, Vi ili Mazowiecki ili se ne sećate ko je...

11 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Zaustavio sam Vas. Svjedok ne može
12 odgovarati na pitanja o tom izvještaju, ali on je rekao svoj iskaz o smrti tog
13 čovjeka.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Dobro, gospodine Bećireviću. U četvrtom pasusu, na strani 7, govorite
16 od događaju kada je navodno JNA došla u Konjevića Polje kako bi razoružala vaše
17 muslimanske snage. Je li tako?

18 O: Samo da nađem koja je to... koji pasus.

19 P: Strana 7, četvri pasus.

20 O: Mislim, nisam našao, ali znam o čemu govorite. Znam da je
21 Jugoslovenska narodna armija 27.04. izjutra upala u Konjević Polje, izvršila
22 totalno okruženje i tražila da se oružje preda. Tog dana sam vidio lično svojim
23 očima Deronjić Miroslava koji je bio u uniformi i koji je došao u moje selo
24 Hrnčiće, tražeći da Muslimani predaju naoružanje Srbima i da im se neće zauzvat
25 desiti ništa.

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Čekajte, molim Vas, ja Vas pitam o ovome što Vi govorite u svojoj
2 izjavi, a sad navodite čoveka koji nije pripadnik Jugoslovenske narodne armije,
3 nego Teritorijalne odbrane Bratunca.

4 Vi u istom pasusu gde kažete da su... da je navodno JNA došla u
5 Konjevića Polje da bi razoružala vaše muslimanske snage navodite da niste
6 pružali otpor, jer vas je bilo samo nekoliko sa oružjem, je li tako?

7 O: Nismo pružali otpor jer nismo imali čim da pružimo otpor. A došli su
8 sa transporterima, i mi takvoj sili nismo se mogli suprotstaviti.

9 P: E, pa dobro, gospodine Bećireviću. Vi u istom pasusu kažete: "Srbi
10 koji su došli oklopnim transporterima, kamionima i sa velikom količinom oružja i
11 na taj način probili", vašu odbranu, tako kažete. "Pokušali su da opkole selo, i
12 za vreme te akcije dva naša čoveka su poginula, a dva ranjena. Pošto se
13 smrkavalo, odlučili su da se povuku." Jeste tako izjavili?

14 O: Da, to je istina.

15 P: E pa, dobro. Objasnite mi, molim Vas, pošto kažete da niste pružali
16 otpor, da je samo nekoliko vas imalo oružje, a istovremeno izjavljujete kako su
17 neverovatno jake srpske snage uspele da probiju vašu odbranu, kako je to moguće.
18 Kako su srpske snage probile vašu odbranu, ako nisu... i uspele da opkole selo,
19 a vi istovremeno niste pružali otpor, a poginula su vam dva borca i dva ranjena?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To su momci, borci koji su izašli iz sela i sklonili se iz sela kada
2 su te jedinice ušle, prema tome otpora nikakvog nije bilo s naše strane jer
3 nismo...

4 P: Kažete da su vam srpske snage probile odbranu?

5 O: Tu odbrane dakle nije bilo nikakve, jednostavno su ušle u ta sela,
6 bez ikakvog otpora. Niko im nije ni metka ispalio prema tim jedinicama i one su
7 došle; isključivo namjera im je bila da uzmu oružje na miran način.

8 P: Dobro, gospodine Bećireviću, ali Vi kažete da srpske snage nisu
9 uspele da opkole selo. Kako to nisu uspele, ako niste vi imali... kažete, niste
10 pružali nikakav otpor i tako dalje?

11 O: Oni su došli bukvalno u sela i u svaki zaseok su ušli transporteri
12 i...

13 P: A zar Vi ne govorite da su te, kako kažete, jake srpske snage odvezle
14 svoje ranjenike transporterima.

15 O: Ne, ne vaše ranjenike, odnosno ranjenike Srbe, nego interesantno je
16 da su pokupili te ranjene Bošnjake muslimane koje su ranile srpske snage i
17 odvezli su ih u Bratunac, u Ljuboviju na liječenje. To je interesantno da su ih
18 oni dakle odvezli. O tome je riječ.

19 P: Znači povređene ljude koji su bili tu oni su...

20 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Vaše vrijeme je gotovo isteklo, moram Vas
21 na to upozoriti. Imate još dva pitanja.

22 G. MILOŠEVIĆ:

23 P: Dobro, kako možete da sve to tvrdite o ovim monstruozno jakim srpskim
24 snagama i sve ovo što ste sad rekli i da kažete da ste vi u tom navodnom
25 sveopštem vojnom napadu na Konjevića Polje imali 11 mrtvih, a ove monstruozno
26 jake srpske snage 44?

27 O: E, ovo je... ovo se radi o 29. maju 1992. godine, kada smo mi dakle
28 prvi put pružili otpor tim jakim snagama koje su došle iz Srbije, jugoslovenska,

29
30

1 prije svega, armija je tu izvršila agresiju na Konjević Polje, zajedno sa
2 paravojnim formacijama, Vukovarcima i domaćim snagama. I zaista, mi smo tada
3 prvi put pružili otpor, kada smo vidjeli šta je se desilo u Hranči, u Glogovoj,
4 u Bratuncu, u "Vuk Karadžić" školi, gde je za jedan dan pobijeno oko 500 civila.
5 Mi smo trebali da doživimo sudbinu tih sela. Zato smo takav pružili otpor i
6 nismo dozvolili da uđu te snage u Konjević Polju.

7 P: Pa ja ne govorim zašto ste vi se tamo tukli, nego Vi predstavljate
8 muslimansku stranu kao nenaoružane civile sa par naoružanih ljudi, a rezultat
9 je, koji Vi ne poričete, da su te snage imale 44 mrtva, četiri puta više od vas,
10 poginulih, znači. Kako su ti ljudi nenaoružani uspeli da pobiju 44 vojnika tih
11 snaga srpskih, koje su vas navodno napadale?

12 O: Časni Sude, ovo je zaista istina. Napalo nas je pet tenkova, pet
13 transportera, više je bilo podrške od strane artiljerije sa srpskih položaja,
14 dakle više cijevi je bilo usmjereno ka Konjević Polju, a Konjević Polje su
15 odbranili ljudi koji su imali isključivo ovaj... lahko pješadijsko naoružanje.
16 Tog jutra imali smo sreće da smo zarobili jedan transporter koji je krenuo u
17 izviđanje terena. I mi smo okrenuli upravo taj transporter prema tim napadačima
18 i postigli smo dakle taj uspjeh. I smatram da je to prvi poraz jugoslovenske
19 armije koja je doživela na opštini Bratunac tada 29. maja, upravo od branilaca
20 tih koji nisu dozvolili da dožive sudbinu sela oko Bratunca.

21 P: A ja Vas ne pitam za...

22 OPTUŽENI: U čemu je stvar, gospodine May?

23 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dakle, Vaše vrijeme je isteklo.

24 Gospodine Tapušковиću, izvolite.

25 OPTUŽENI: Samo još jedno pitanje da mu postavim, gospodine May.

26 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Ne. Imali ste dovoljno vremena, a mnogo
27 toga ste uludo potrošili.

28

29

30

1 Ispituje g. Tapušковиć:

2 P: Gospodine svedoče, Vi ste tokom glavnog ispitivanja danas spomenuli
3 "Crvene beretke"; je li tako?

4 O: Da, časni Sude, pomenuo sam i njih.

5 P: Potom ste pomenuli konvoje iz Srebrenice koji su išli prema Tuzli.

6 O: Da.

7 P: Pomenuli ste avijaciju koja je dolazila iz pravca Srbije; je li tako?

8 O: Da. To je svakodnevno bilo.

9 P: Pomenuli ste pobijenih 1.000 i više civila.

10 O: Da. To je bilo za mjesec dana u Bratuncu i okolini.

11 P: Pomenuli ste 12.000 do 15.000 ljudi u jednoj koloni.

12 O: Da.

13 P: Ali sve to niste spomenuli kada ste davali svoj iskaz istražiteljima
14 24.01.1999. godine i pre neki dan 06.05.2003. Možete li Veću objasniti zbog čega
15 to niste spominjali?

16 O: Ja sam zadnji put kada sam bio ovdje detaljno o svemu pričao, prema
17 tome ovaj... to su činjenice koje sam ja iznio zadnji put ovdje pred haškim
18 istražiteljima.

19 G. TAPUŠKOVIĆ: Časne sudije, ja bih morao... ja nisam tokom ispitivanja
20 gospodina Gruma, nisam stavljao nikakve primedbe, ali sve su ovo stvari koje
21 nisu sadržane u izjavi. Ako se nešto uvodi po pravilu 92bis, onda ne može, čini
22 mi se, da se ide van tog pravila jer se remete neke stvari vezane za unakrsno
23 ispitivanje. To je moja primedba *amicusa*. Smatram da unakrsno ispitivanje,

24

25

26

27

28

29

30

1 odnosno glavno ispitivanje treba da se drži izjave koja je vama ponuđena i
2 protivnoj strani, a ne da se ide van toga.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne, mislim da ne. Dio iskaza ovog
4 svjedoka ušao je putem 92bis, a drugi dio išao je uživo.

5 G. TAPUŠKOVIĆ: Dobro. Razumem.

6 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Naime, razlog za to je što vjerojatno ima
7 nečega šta svjedok nije spomenuo u izjavi, a to može biti važno, a on to spomene
8 kad dođe ovamo. Iz iskustva znamo da se takve stvari događaju. Izvolite.

9 G. TAPUŠKOVIĆ: Ja se slažem... slažem se potpuno sa Vama, samo to
10 donekle remeti pripremu na unakrsno ispitivanje. No, ja prihvatam to što Vi
11 smatrate da treba tako da bude.

12 P: Međutim, gospodine svedoče, da li je tačno da je 1. septembra 1991.
13 godine bila obeležena godišnjica osnivanja SDA Bratunac?

14 O: Vjerujte, te ovaj... tog datuma ja se ne sjećam.

15 P: Dobro, ali da li je slavljena godišnjica?

16 O: Vjerujte, ja nisam učestvovao u toj godišnjici. Odgovorno tvrdim da
17 se ne sjećam uopšte da je iko imao mogućnost da to slavi, kad su daleko veći
18 problemi bili u Bratuncu u to vrijeme.

19 P: A da li ste čuli da je 1. septembra na gradskom stadionu u Bratuncu,
20 u Vašem mestu, da je bio skup od 10.000 građana na kome je govorio Nurif?

21 O: Čuo sam da je govorio Nurif na tom skupu, ali nisam bio na tom skupu,
22 tako da ne mogu da komentarišem.

23 P: A da li ste čuli da je svoj govor završio - ja to imam iz jednog
24 dokumenta koji sam dobio od tužioca - rečima "Allahimanet i vidimo se na bojnem
25
26
27
28
29
30

1 polju iduće godine"? Da li ste čuli da je to izgovorio pred 10.000 ljudi?

2 O: To je oficir bivše jugoslovenske vojske, vjerovatno je imao takve
3 informacije i zato je tako dao izjavu. Prema tome ja ne mogu sad da komentarišem
4 to dalje.

5 P: Hvala. U vezi Vaše izjave koju ste dali - paragraf 4, časne sudijske -
6 Vi ste ovde kazali u prvoj rečenici: "Pre rata, u opštini nije bilo kasarni JNA.
7 Imali smo samo oružje koje je pripadalo Teritorijalnoj odbrani." Je li tako?

8 O: U Bratuncu, tačno je da nije bilo nikakvih kasarni i da je bilo
9 oružje Teritorijalne odbrane koje je Jugoslovenska narodna armija odvezla iz tih
10 magacina.

11 P: Dobro. Potom ste kazali: "Tu su spadali" - zato Vam ovo posebno čitam
12 - "minobacači, bestrajni topovi", i rekli ste ovde, "bacači raketa, automatske
13 puške i mnogo eksploziva kao što su bombe i mine." Je li tako?

14 O: Da. Takav sam ja izvještaj... Ja nisam nikad ulazio u te magacine,
15 ali po izvještajima, mogla je se jedna brigada naoružati sa tim oružjem koje je
16 pripadalo Teritorijalnoj odbrani.

17 P: Prvo bih Vas pitao jednu stvar. Te teritorijalne odbrane širom
18 Jugoslavije, Vi kao obrazovan čovek, advokat i pravnik, da li znate kad je to
19 počelo da se tako praktikuje i da svaka opština, svako selo praktično dobije
20 naoružanje ovakve vrste?

21 O: Ja znam da je to naoružanje pripadalo narodu opštine Bratunac i narod
22 opštine Bratunac je izdvajao novčana sredstva za kupovinu tog naoružanja, ali
23 Jugoslovenska narodna armija ga je pokupila i odvezla.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: E sad, to mislim da je ostalo nerazjašnjeno. Vi ste rekli ovde prvo
2 da je to bilo 1989. godine; je li tako?

3 O: Pa ja sam rekao, koliko sam se sjećao, 1989. Znam da je bilo ovaj...
4 mnogo prije demokratskih izbora u Bosni i Hercegovini, koji su se održali u
5 1990. godini.

6 P: Ali, evo, ovde ste na drugoj strani, pod paragrafom 8, govorili o
7 izborima i osnivanju opštinske skupštine. Je li tako?

8 O: Da.

9 P: I Vi ste bili sekretar za narodnu odbranu.

10 O: Da.

11 P: A Sabit Mujkić je bio komandant Teritorijalne odbrane. Pa ste ovde
12 rekli da ste tražili da se donesu neke oduke o smeni direktora. A da li ste...
13 ako je to odneto 1989. godine, da li ste tada postavljali pitanje pred
14 skupštinom u vezi toga što Teritorijalna odbrana nema nikakvo oružje?

15 O: Dakle, ja kada sam došao na to radno mjesto, oružja tog nije bilo, i
16 prema tome ovaj... to pitanje se nije ni postavljalo jer smo znali da to oružje,
17 i da smo postavili pitanje, neće biti vraćeno od strane JNA.

18 P: E sad, obratite pažnju... obratite pažnju na paragraf 27, kad je
19 naišla ona kolona Jugoslovenske narodne armije. Vidite to? Vi niste znali kako
20 da se sa njima... šta da uradite, niste u tom prvom momentu znali. Je li tako?

21 O: Hoćete da Vam kažem o kome se ovdje radi naoružanju?

22 P: Ja... samo da Vas pitam, molim Vas. Jeste li rekli da niste prvo
23 znali šta ćete?

24 O: Da, nismo znali.

25 P: I onda se neko setio da u susednoj zajednici ima ručni raketni bacač.
26 Je li to upravo onaj ručni raketni bacač koji imaju sve... koje ste imali i vi,
27 kao Teritorijalna odbrane?

28

29

30

1 O: Pa, to je bila ovaj... zolja koja se nalazila u Cerskoj. Dakle, u tom
2 napadu 29. maja 1992. godine mi nismo imali čime da zaustavimo te tenkove. I oni
3 su... oni bi prodrli tog dana u Konjević Polje, samo je naša sreća što su oni
4 zapalili kamion, koji je bio pun drva, koji je bio postavljen na cesti, i oni
5 nisu mogli da prođu. A onda je se neko setio da ima u Cerskoj jedno
6 protivoklopno sredstvo zolja koju smo doneli i zaustavili smo te tenkove u
7 Lolićima.

8 P: Ja Vas molim, nemam vremena, brzo bih hteo da završim. Dakle neko se
9 setio da u susednoj zajednici postoji to, i tim bacačem ste uništili prvi tenk,
10 a ne onim transporterom?

11 O: Da. Mi smo uništili sa tom zoljom, a transporter smo izmjestili na
12 brdo gdje smo pješadiju zaustavili.

13 P: E, samo mi još odgovorite na moje zadnje pitanje. Kad ste uzeli one
14 papire o registraciji ljudi koji su obavezni da, ako treba, i služe vojni rok,
15 da li ste pored toga preuzeli i kompletno oružje Teritorijalne odbrane ili ne?

16 O: Nisam preuzeo. Naoružanje uzeto prije, samo su ostali papiri, dakle
17 ti kartoni vojnih obveznika, to sam ja zatekao kada sam došao u Sekretarijat za
18 narodnu odbranu.

19 P: Hvala, gospodine svedoče. Hvala.

20 G. GROOME: [simultani prevod] Samo nekoliko pitanja.

21 Dodatno ispituje g. Groome:

22 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

23 P: Gospodine, ovaj napad o kome je sada bilo reči, da li bi bilo
24 ispravno reći da je do 29. maja Vaše selo bilo kompletno okruženo od strane
25 srpskih snaga?

26 O: Časni Sude, naše selo je upravo do 29. maja bilo okruženo sa svih
27 strana. Sva sela su bila etnički očišćena na opštini Bratunac. Ostalo im je bilo

28

29

30

1 samo Konjević Polje. I oni su ga upravo 29. napali sa tim ciljem - da urade kao
2 što su to odradili na drugim mjesnim zajednicama u Bratuncu.

3 P: Optuženi Vam je ispravno rekao da gospodin Deronjić nije bio
4 pripadnik JNA. Mene interesuje sledeće. Tokom prvog napada na Vaše selo, da li
5 ste Vi videli gospodina Deronjića u pratnji JNA snaga?

6 O: Časni Sude, Deronjić je bio u pratnji JNA 27.04. kada su došli da
7 preuzmu naoružanje i kada su upali u naše selo. Isto tako, Deronjić je bio 29.
8 maja, sa megafonom, i Milutin Milošević. Dakle njih dvojica su bili sa
9 megafonima uz pratnju JNA.

10 P: Kad ste videli gospodina Deronjića zajedno sa JNA, gde se on tačno
11 nalazio?

12 O: Deronjić, prilikom ulaska prvoga, prvi put, to jest 27.04., bio je na
13 transporteru kada je došao u moje selo Hrnčići.

14 P: Hvala.

15 G. GROOME: [simultani prevod] Ja nemam više pitanja, časni Sude, za ovog
16 svedoka.

17 Imam neke informacije vezane za ono što je pitao sudija Kwon i vezano za
18 dokazni predmet Odbrane.

19 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, ali trebalo bi da pustimo prvo
20 svedoka da ode.

21 Gospodine Bećireviću, hvala Vam što ste došli na Sud da svedočite. Sad
22 ste završili Vaše svedočenje i možete ići.

23 SVEDOK: Hvala.

24 [Svedok se povlači]

25 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Groome.

26

27

28

29

30

1 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, što se tiče dokaznog predmeta
2 Tužilaštva 443, tabulator 8, ono što je pitao sudija Kwon, tamo su se nalazila
3 dva pisma koja su izgledala identično, ali ipak su imali neke razlike oko pečata
4 i potpisa. I ja sam sada saznao odakle smo dobili taj dokument.

5 I jedan i drugi dokument su nabavljeni istovremeno na istom mestu;
6 dobijeni su od Republike Srpske iz zgrade arhiva skupštine i dostavila nam ih je
7 gospođa Stanišić koja je službenik u skupštini i koja vodi taj arhiv. To je bilo
8 urađeno u skladu sa odobrenjem Vlade Republike Srpske. Mi smo ih dobili 2.
9 februara 1998. godine.

10 Časni Sude, videćete da su brojevi na tim dokumentima konsekutivni
11 brojevi, dakle idu jedan za drugim, što znači da su istovremeno dobijeni. Mi
12 imamo neke pretpostavke o tome zašto postoje dva originala, ali ne bismo sada
13 nagađali o tome, već ćemo tražiti da nam o ovome dostavi informaciju gospođa
14 Stanišić koja je zvanični službenik tog arhiva i da nam ona objasni zašto
15 postoje dva primerka originala.

16 Isto tako bih hteo da skrenem vašu pažnju, da smo imali sličnu situaciju
17 u nekim drugim opštinama, recimo u Zvorniku i još na jednoj drugoj opštini čije
18 ime sad ne mogu da setim, ali izgleda da nije neobično da postoje dva originala
19 istog dokumenta.

20 I jednu stvar, koju bih takođe hteo da vam kažem je da gospođa Stanišić

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

petak, 09.05.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 bila zadužena ne samo za arhiv Skupštine, već i za arhiv Predsedništva, tako da
2 je moguće da je to objašnjenje zašto postoje dva originala.

3 A što se tiče dokaznog predmeta Odbrane D-134, to je bilo dostavljeno
4 Tužilaštvu u novembru 2002. godine. Na osnovu saradnje sa Vladom Republike
5 Srpske, naši predstavnici su ušli u arhiv službe... obaveštajne službe i službe
6 bezbednosti Republike Srpske i taj dokument je pronađen u tom arhivu. Ja ne mogu
7 da vam kažem ništa više o tom dokumentu, ko ga je sastavio i tako dalje.

8 A sada, prethodno, Tužilaštvo nije uvelo... nije tražilo da se uvede u
9 dokazni materijal dokument koji se nalazi pod tabulatorom 1 dokaznog predmeta
10 443. Zapravo, tabulator 3... radi se o presretnutom razgovoru. Što se tiče
11 ostataka dokumenata pod tabulatorom 2 i 4, mi sada tražimo da se to uvede.

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

13 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

14 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Dakle, dokument pod tabulatorom 1 se
15 povlači, a ostali se usvajaju. Jedan od tih dokumenata će biti označen samo
16 identifikacionim brojem.

17 Gospodine Groome, sledeći svedok je gospodin Banjanović. Mi ćemo danas
18 raditi do 2.00 sata. Da li hoćete da danas počnete ili da ostavimo to za sledeću
19 nedelju?

20 G. GROOME: [simultani prevod] Ne. Mi bismo želeli da počnemo sad,
21 ukoliko se Vi slažete.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA MAY: [simultani prevod] U redu.

2 G. GROOME: [simultani prevod] Časni Sude, dok čekamo, možda bih mogao da
3 zamolim da se dodele oznake za set dokumenata, za koji tražimo da se uvrsti po
4 pravilu 92bis.

5 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Da, ali nisam siguran da imamo to sad kod
6 sebe. Evo, to sam upravo dobio.

7 Da dodelimo brojeve?

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, izjava po pravilu 92bis će
9 biti označena kao dokazni predmet Tužilaštva 444, a dokument koji ima... od
10 tabulatora 1 do 9 će biti 445.

11 [Svedok je ušao u sudnicu]

12 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Molim Vas da pročitate svečanu izjavu.

13 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
14 osim istine.

15 SVEDOK: FADIL BANJANOVIĆ

16 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Izvolite sestri.

17 SVEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

18 Ispituje g. Groome:

19 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

20 P: Gospodine, možete li nam reći Vaše ime?

21 O: Fadil.

22 P: Prezime, molim Vas.

23 O: Banjanović.

24 P: Gospodine, Veće je usvojilo Vašu overenu izjavu koja je overena od
25 strane Sekretarijata ove nedelje i to je dobilo /sic/ dokazni predmet 444,
26 dokazni predmet Tužilaštva, prema tome ja ću Vas pitati samo nekoliko pitanja
27 vezanih za tu Vašu izjavu.

28

29

30

1 A na početku ću Vas zamoliti da pogledate dokument koji se nalazi pod
2 tabulatorom 1 dokaznog predmeta 445 i pitaću Vas da li prepoznajete ovaj
3 dokument.

4 O: Da.

5 P: Da li se tu radi o opisu Vašeg obrazovanja i radnog staža, iskustva?

6 O: Da.

7 P: Hvala. Gospodine Banjanoviću, neki drugi svedoci su nam svedočili o
8 događajima koji su se odvijali u opštini Zvornik i koji su doveli do izbijanja
9 neprijateljstva. Sad bih hteo da Vas zamolim da se osvrnemo na sredinu aprila i
10 na situaciju u Vašoj opštini, zapravo u Vašem selu. I prvo nam kažite u kom ste
11 selu živeli u to vreme.

12 O: Mjesto se zove Kozluk, opština Zvornik.

13 P: A gde se nalazi Kozluk u odnosu na centar opštine Zvornik?

14 O: Kozluk se nalazi na rijeci Drini u Bosni i Hercegovini, na putu
15 Zvornik prema Bijeljini.

16 P: Koliko ima kilometara od Zvornika, otprilike?

17 O: Dvadesetak kilometara.

18 P: Možete li nam reći... Zapravo, da li znate selo Čelopek? I ukoliko
19 znate, gde se ono nalazi u odnosu na Kozluk?

20 O: Mjesto Čelopek je jedno od srpskih sela u opštini Zvornik i nalazi se
21 na putu Zvornik-Bijeljina prema mjestu Kozluk Čelopek se nalazi. /sic/
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Sada bih želeo da se vratimo na moje prvobitno pitanje. U vreme kad
2 su izbila neprijateljstva u opštini Zvornik, a to je bilo negde oko sredine
3 aprila, možete li nam opisati kakva je bila situacija u Vašoj mesnoj zajednici u
4 Kozluku?

5 O: Pa, mjesto Kozluk je bilo višenacionalna sredina i dosta je bilo
6 mirno, na primjer, dok je u okružnim mjestima, okolnim bilo dosta sukoba i
7 neprijateljstava.

8 P: Kakvu ste funkciju Vi imali u Kozluku?

9 O: Ja sam tada bio običan građanin.

10 P: A sada da se osvrnemo na 5. april. Da li ste Vi izdali jedan pismeni
11 proglas građanima u Kozluku, gde ste urgirali da oni pokušavaju da izbegnu bilo
12 kakve konfrontacije i da se mirno ponašaju?

13 O: Da.

14 P: Sada ću Vas zamoliti da pogledate dokazni predmet Tužilaštva 445,
15 tabulator 2. Ja ću Vam dati original ovog dokumenta, a kopiju ćemo staviti na
16 grafoskop, tako da mogu svi ostali da je vide u sudnici. Da li je to ovaj
17 proglas koji ste Vi sastavili?

18 O: Da.

19 P: I je li to Vaš potpis pri dnu dokumenta?

20 O: Da.

21 P: Molim Vas da sada pročitate tačku 4 i tačku 8.

22 O: "Pozivamo mještane da u dobroj mjeri poljuljano povjerenje ničim ne
23 produljuju i da zajednički život i suživot sačuvaju."

24 P: A sada, molim Vas, tačku 8.

25

26

27

28

29

30

1 O: "Pozivamo sve građane da sutra u 18.00 časova izađu na miting, miting
2 mira koji će se održati u centru Kozluka, a kojem će prisustvovati i građani
3 mjesnih zajednica Tabanci, Malešić, Riči i Skočići."

4 P: I da li je i održan takav miting mira?

5 O: Da.

6 P: I da bi se izbegla konfrontacija, da li su građani Kozluka predali
7 svoje oružje na zahtev lokalnih srpskih vlasti iz Zvornika?

8 O: Da.

9 P: Sada ću Vas zamoliti da pogledate dokazni predmet Tužilaštva 445,
10 tabulator 3. Sad će Vam poslužitelj dati original tog dokumenta. Možete li nam
11 reći o čemu se radi ovde?

12 O: Ovo se radi o građanima Kozluka, i Bošnjacima i Srbima, 90% lovcima
13 koji su imali svoje vlastito naoružanje lovačko.

14 P: Je li to Vaš potpis na poslednjoj strani ovog dokumenta?

15 O: Da.

16 P: Ne ulazeći u detalje konkretnog naoružanja koje je ovde navedeno,
17 možete li nam generalno opisati koju vrstu oružja je stanovništvo tada predalo i
18 koja je bila evidentirana u ovom dokumentu?

19 O: Mi smo oružje predali komisijski, sastavljeno od nekoliko građana
20 Kozluka. Oružje je bilo registrovano, vlastito, lovačko i nekoliko privatnih
21 pištolja koji su imali dozvole i uredno registrovani bili.

22 P: Gospodine, sad ću Vam postaviti nekoliko pitanja oko toga da li je
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo napada na Kozluk ili ne. Ali u ovom trenutku mi kažete da li je došlo do
2 napada na Kozluk. I ukoliko jeste, kog datuma?

3 O: Oko Kozluka se često pucalo i stvarale su se velike nacionalne
4 tenzije. Prolazile su velike vojne i paravojne jedinice. Dosta je bila napeta
5 situacija. Na noć 20. na 21...

6 P: Gospodine.

7 O: ... desio se inscenirani napad na mesto Kozluk, koji su izvele razne
8 formacije iz okolnih mjesta.

9 P: Gospodine, ja ću Vam postaviti detaljnija pitanja kasnije, ali sada
10 me interesuje period od aprila i 20. juna. Tokom tog perioda, da li je bilo
11 nekog otvorenog nasilja u selu Kozluk?

12 O: Da.

13 P: Možete li ga opisati? O kakvom se stepenu nasilja radilo?

14 O: Radilo se o pritisku na same građane koji su pokušali mirno da žive.
15 Ti pritisci su se odnosili na učestala pucanja, bacanja bombi, zastrašivanja,
16 stalne upade vojnih, paravojnih i drugih jedinica u samo mjesto Kozluk.

17 P: Krajem maja, Jugoslovenska narodna armija se zvanično povukla iz
18 Bosne i Hercegovine. Da li ste Vi u Kozluku mogli da vidite povlačenje tih
19 jedinica dok su se one povlačile iz Bosne?

20 O: U tom periodu mi smo bili u totalnom okruženju i kroz naše mjesto
21 Kozluk prolazile se velike kolone vozila vojnih. Bili su to tenkovi,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 transporteri, kamioni sa obilježjima Jugoslovenske narodne armije, sa petokrakom
2 i zastavama. Ono što je nama bilo čudno - to više nije bila Jugoslovenska
3 narodna armija koju sam i ja služio. U tim vozilima i na tim vozilima su se
4 moglo vidjeti ljudi sa šubarama, kokardama, s bradama, koji su /?vitalali/,
5 bacali flaše po centru Kozluka, zaustavljali vozila i vršili fiziološke potrebe
6 na samom putu. To nije bila ona Jugoslovenska narodna armija koju sam ja i svi
7 drugi ljudi služili. Veliki pokret kolona se kretao u pravcu Zvornik-Bijeljina.

8 P: Gospodine, tokom tog perioda, od početka aprila pa sve do 20. juna,
9 da li su stanovnici Kozluka mogli da putuju u Zvornik, ukoliko su želeli?

10 O: Ne.

11 P: Da li im je bilo dozvoljeno da putuju u Tuzlu?

12 O: Ne.

13 P: Da li je bilo ikog drugog mesta kuda su stanovnici Kozluka mogli da
14 odu ukoliko su želeli da odu iz Kozluka?

15 O: Da.

16 P: Kuda je to bilo?

17 O: To je bila Loznica i mjesta u Srbiji, uz specijalne propusnice vlasti
18 iz Zvornika.

19 P: Kako je to bilo saopšteno stanovnicima Kozluka?

20 O: Pa jednostavno, mi smo bili u okruženju. Oko nas su bile srpske
21 straže, barikade iz susjednih sela. Srpska policija koja je bila u Kozluku je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogla da dâ propusnice za one građane koji su željeli ići prema Srbiji. Za to su
2 trebala i velika sredstva, finansijska.

3 P: Da li su neki ljudi iz Kozluka zapravo i napustili Kozluk i otišli u
4 Srbiju ili kroz Srbiju?

5 O: Da.

6 P: Da li se situacija u Kozluku u jednom trenutku toliko pogoršala i
7 postala tako opasna, da ste i Vi poželeli da napustite Kozluk?

8 O: Da.

9 P: Da li je bilo i drugih ljudi u Kozluku koji su slično to želeli?

10 O: Pa oni ljudi koji su ostali u Kozluku bili su pod opštim pritiskom i
11 većina ljudi je željela mirno da izađe iz Kozluka.

12 P: Da li ste Vi nameravali da zauvek napustite Kozluk ili da ga
13 napustite samo dok se ne popravi bezbednosna situacija, pa da se onda bezbedno
14 vratite?

15 O: Mi smo željeli privremeni izaći jer smo bili u totalnom okruženju,
16 nenaoružani, predali oružje, i život nam je bio u opasnosti. Već su neki ljudi
17 bili ubijeni u Kozluku.

18 P: Rekli ste da je selo bilo napadnuto između 20. i 23. juna. Možete li
19 nam opisati situaciju u Kozluku između 20. i 25. juna?

20 O: Situacija je bila katastrofalna. Više se nije moglo govoriti o
21 suživotu, o toleranciji jer su kroz mjesto prolazile velike kolone vozila. Sa
22 svih strana se pucalo. U blizini je bilo ratište, tako da su paravojne formacije
23 često dolazile u Kozluk želeći da odvede mlađe osobe i da rade druga zlodjela.
24 Situacija je bila nepodnošljiva.

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada bih želeo da kažemo nešto o jutru 26. juna. Da li su tog jutra
2 bila neka vojna vozila razmeštena u okolini Kozluka?

3 O: Kada sam ustao ujutru, vidio sam veću koncentraciju ljudi u centru
4 Kozluka i vidio sam veći broj vojnih vozila.

5 P: Možete li nam reći o kakvim se vojnim vozilima radilo, koje ste Vi
6 videli?

7 O: U samom centru Kozluka bila su postavljena tri tenka, bilo je više
8 transporterata, vojnih kamiona i to se sve nalazilo u centru Kozluka kod doma
9 kulture i cijevi su bile uperene u kuće gdje su ljudi živjeli.

10 P: Da li znate neku dvojicu koji se zovu Branko Grujić i Jovo Mijatović?

11 O: Brano Grujić je gradonačelnik opštine Zvornik, gradonačelnik svih
12 građana trebao je da bude, Brano Grujić.

13 A Jovo Mijatović je bio naš narodni poslanik kojeg smo svi birali u
14 višim tijelima.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li se Brano Grujić zapravo zove
16 Branko?

17 SVEDOK: Mi ga znamo kao Branu Grujića.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

19 G. GROOME: [simultani prevod]

20 P: Da li se sećate da ste se sastali sa ovom dvojicom 26. juna?

21 O: Da. Srpski policajac je došao po mene i odveo me u stanicu policije u
22 Kozluku.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam ukratko opisati šta Vam je bilo rečeno na sastanku sa
2 tom dvojicom?

3 O: Kada sam došao u policijsku stanicu Kozluk, u policiji je bilo
4 nekoliko policajaca lokalnih, bilo je nekoliko ljudi uniformisanih, u vojnim
5 uniformama, i vidio sam gradonačelnika Branu Grujića i poslanika Mijatovića.

6 P: Gospodine, sada Vas molim da nam kažete šta su Vam oni tačno rekli
7 tokom tog sastanka.

8 O: To nije bio sastanak. Jednostavno, Brano Grujić mi je rekao da za 60
9 minuta moram iskupiti sav narod i da moramo izaći hitno iz Kozluka. Ja sam ga
10 pitao gdje, on je rekao da ćemo ići prema Srbiji. Pitao sam ga: "Nemamo vozila,
11 nemamo gorivo." On mi je rekao da je sve spremno i da će za sat sve biti u
12 centru Kozluka, kamioni i autobusi.

13 P: Rekli ste da Vam je on rekao "svi". Da li je on bukvalno mislio svaki
14 stanovnik Kozluka?

15 O: Isključivo se odnosila naredba na Bošnjake.

16 P: I da li je on bukvalno mislio svakog Bošnjaka koji je živeo u
17 Kozluku?

18 O: Da. Da.

19 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Samo trenutak. Mi smo sada već prešli
20 2.00 sata, molim Vas da napravite pauzu kada dođete do prikladnog trenutka.

21 G. GROOME: [simultani prevod] Samo još jedno pitanje, časni Sude.

22 P: Možete li da nam Vi, gospodine, opisati ukratko šta se događalo u
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Kozluku u vreme kad ste se Vi vratili, odnosno dok ste Vi bili na tom sastanku
2 šta se događalo u selu?

3 O: Pored svake kuće stojao je od dva do tri vojna lica. Kozluk je imao
4 više od 1.000 kuća, više od 1.000 vojnih lica je bilo, što lokalne policije što
5 vojnika u vojnim uniformama, i veliki, veliki broj ljudi u različitim
6 uniformama, sa rukavicama, maskama - radilo se o paravojnim jedinicama. Oni su
7 narod tiskali kao ovce u centar Kozluka, pucali, palili pojedine kuće i objekte,
8 i tom prilikom nekoliko su mojih mještana ranili. Vidio sam da se ne radi o
9 mirnom izlasku, nego da već postajemo taoci.

10 P: Hvala.

11 G. GROOME: [simultani prevod] Ja ću da nastavim ispitivanje ovog svedoka
12 za nedelju dana.

13 SUDIJA MAY: [simultani prevod] Gospodine Banjanoviću, mi sada moramo da
14 prekinemo sa radom, zato što obično prekidamo u ovo vreme. Sledeće nedelje
15 nećemo zasedati, zbog toga što smo hteli da damo optuženom više vremena za
16 pripreme sledeće nedelje i zbog tog razloga nećemo imati raspravu sledeće
17 nedelje. Žao mi je što ćete Vi morati da čekate, odnosno što ćete morati da
18 nastavite svedočenje kada nastavimo. I zato vas molim da se vratite ne prvog,
19 nego drugog ponedeljka, za 10 dana, da nastavite svedočenje.

20 Tokom ove pauze i svih drugih pauza do kojih eventualno dođe tokom Vašeg
21 svedočenja, molim Vas da ne razgovarate o Vašem iskazu ni sa kim i nemojte
22 dozvoliti ni da neko drugi sa Vama pokuša o tome da razgovara, a to uključuje i
23 zastupnike Tužilaštva. Iako, naravno, možete sa njima razgovarati o Vašim
24 planovima za putovanje.

25

26

27

28

29

30

1 Sada prekidamo sa radom.

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

3 ... Sednica završena u 14.05h

4 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

5 19.05.2003., u 09.00h.

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 09.05.2003.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen sa transkriptom na engleskom jeziku.